Qlima

Donata 161 Hydro
Donata 194 Hydro

guarantee
2
YEARS

F MANUEL D'INSTALLATION (SEULEMENT LA FRANCE) 2
I MANUALE DI INSTALLAZIONE 20

1. AVANT-PROPOS

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

3. PLACEMENT DU POÊLE

4. CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE CONDUIT DE FUMÉE

4.1 Conditions minimales auxquelles un conduit de fumée doit satisfaire

5. CONDUIT DE RACCORDEMENT

6. SCHEMA GENERAL D'INSTALLATION

7. RACCORDEMENT DES TUYAUX D'EAU AU CHAUFFAGE CENTRAL

8. ARRIVEE D'AIR FRAIS

9. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

9.1 Schéma de câblage

10. OPÉRATIONS PRÉALABLES À LA MISE EN SERVICE

10.1 Remplissage et ventilation de la chaudière à granules ainsi que du chauffage central
10.2 Remise en place des panneaux latéraux, du couvercle et de l'afficheur
10.3 Pose du thermostat

11. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

12. DONNÉES TECHNIQUES

Les mentions de ce manuel avec le ce logo ne concernent que la France.

Toutes les illustrations auxquelles il est fait référence dans ce manuel se trouvent à la fin du manuel.

1. AVANT-PROPOS:

Nous vous recommandons de faire installer cet appareil par un monteur qualifié partenaire Qlima et/ou certifié Qualibois ou équivalent. Si vous souhaitez néanmoins réaliser l'installation vous-même, nous vous invitons à lire scrupuleusement les indications de ce manuel et en particulier les conséquences qu'une mauvaise installation peut entraîner.

Ce manuel d'installation est prévu pour une installation réalisée par une personne disposant de solides compétences dans les domaines thermiques, mécaniques, électriques et de fumisterie. Veuillez noter qu'une installation incorrecte et/ou impropre du poêle peut entraîner des dommages corporels et/ou matériels conséquents. Les dommages causés par une installation incorrecte/impropre et/ou par le non-respect des recommandations de ce manuel ne sont pas couverts par la garantie. Ni le fabricant ni le distributeur n'est responsable de l'interprétation de ces informations et n'endosse de responsabilité quant à leur utilisation.

Les informations, spécifications et paramètres peuvent faire l'objet de modifications sans préavis en fonctions des améliorations techniques. Les spécifications précises sont indiquées sur l'étiquette signalétique.

Le poêle ne peut fonctionner en toute sécurité que s'il est raccordé à un conduit de fumée vérifié/installé par un professionnel et en bon état de fonctionnement. Le système de conduit de fumée doit toujours être installé conformément aux règles en vigueur et à l'état de l'art tel que décrits dans les DTU 24-1 et 24-2. et/ou aux prescriptions de la compagnie d'assurance et/ou aux instructions du présent manuel, l'exigence la plus stricte prévalant.

Même s'il est installé avec un système de conduit de fumée adéquat et avec une admission d'air frais directement connectée au poêle, le poêle ne doit jamais être considéré comme un système de combustion indépendant de la pièce.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

NOTE! Toutes les images de ce manuel et sur l'emballage ne sont pas contractuelles, elles ont uniquement une fonction d'illustration. Votre appareil peut être différent de celui des illustrations.

Le non respect des instructions comme mentionnées dans ce manuel peut provoquer des situations dangereuses et annule l'application de la garantie.

Ce poêle est prévu pour le chauffage de pièces dans des maisons résidentielles et convient uniquement à des situations domestiques normales, en intérieur dans un salon, une cuisine et/ou un garage, à condition qu'ils soient secs. N'installez notamment pas le poêle dans des chambres ou des salles de bain.

Pour que votre appareil soit performant et pour garantir votre sécurité, il est extrêmement important que le poêle soit installé correctement. Pour cela :

- Ce poêle doit être installé par un monteur qualifié partenaire Qlima et/ou certifié Qualibois ou équivalent en chauffage et génie climatique.
  La garantie ne s'applique que dans les cas suivants :
  1. Appareil installé par un professionnel tel qu'indiqué ci-dessus
  2. Si l'installation a été réalisée en parfait accord avec la DTU 24-1.

  En cas de demande d'intervention SAV sur votre appareil, un audit de l'ensemble de l'installation, utilisation et paramétrage sera réalisé.
  Les instructions d'utilisation figurant dans ce manuel peuvent varier selon la législation locale et/ou régionale. Si c'est le cas, la règle la plus contraignante s'applique. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité si l'installation de l'appareil n'est pas en conformité avec les lois et règlementations locales et/ou en cas de ventilation incorrecte et/ou d'utilisation inappropriée de l'appareil.
- Le poêle doit être installé dans une pièce où la conception du bâtiment et l'utilisation de la pièce n'entravent en aucun cas sa sécurité d'utilisation.

Si vous rencontrez des problèmes avec votre poêle ou si vous avez des difficultés avec la compréhension de ce manuel contactez systématiquement votre revendeur.

- La combustion du bois a besoin d'oxygène (donc d'air).
- Veillez à ce que le conduit d'arrivée d'air de combustion puisse toujours aspirer de l'air frais de l'extérieur.

- Ne couvrez jamais les entrées et sorties d'air de l'appareil. Vérifiez fréquemment l'absence de saletés dans la prise d'air.
- Utilisez un équipement adéquat pour transporter le poêle. Le non respect de cette recommandation peut conduire à des blessures corporelles et/ou un endommagement du poêle.
- Ne placez aucun objet et/ou matériaux inflammables à moins de 400 mm des côtés et à moins de 400 mm de l'arrière du poêle et à moins de 1000 mm de l'avant de poêle.
- Le poêle n'est pas conçu pour être encastré. Gardez un espace libre de 400 mm entre l'arrière/les côtés du poêle et les murs.

- La surface du poêle peut être très chaude lorsqu'il est allumé. Ne laissez JAMAIS des enfants seuls dans la pièce avec le poêle. Surveillez les enfants et assurez-vous qu'ils ne jouent pas avec le poêle.
- Ce poêle ne doit pas être utilisé par des enfants, ni par des personnes dont la mobilité, les capacités sensorielles ou mentales sont limitées, ni par des personnes sans expérience ni connaissances de l'appareil, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a confié et expliqué le fonctionnement du poêle. Ne laissez jamais les personnes susmentionnées près de l'emballage sans surveillance. Les matériaux de l'emballage représentent un risque d'étouffement.
- La surface du poêle peut être très chaude lorsqu'il est allumé. Utilisez une protection personnelle calorifuge telle que des gants de protection résistants à la chaleur lorsque vous utilisez le poêle. Ne jamais nettoyer la vitre quand elle est encore chaude et n'utiliser pour la nettoyer que des produits appropriés.
- Pendant l'installation et l'entretien de la poêle, utilisez toujours les moyens de protection nécessaires, comme des lunettes de sécurité, des gants, etc...
- Soyez prudent lorsque vous remplissez la trémie du poêle avec des granulés alors que le poêle est (encore) chaud. Veillez à ce que le sac de granulés ne puisse pas prendre feu.
- Soyez prudents si vos vêtements sont inflammables, ils peuvent s'enflammer s'ils entrent en contact avec le foyer du poêle.
- N'utilisez jamais de solvants inflammables dans la pièce où le poêle est allumé. Évitez le risque d'incendie en retirant de la pièce tous les solvants inflammables et les matériaux combustibles.
- Le poêle est lourd. Avant son installation, faites vérifier la capacité de charge de votre sol par un expert.
- Utilisez uniquement des granulés de bois de bonne qualité exempts de résidus de colle, de résine ou d'adjuvant. Diamètre 6 mm. Longueur max. 30 mm. Il est recommandé de n'utiliser que des granulés certifiés NF ou DIN+.
- N'utilisez pas d'autres combustibles que les granulés de bois recommandés. Tous les autres combustibles tels que les copeaux de bois avec de la colle et/ou des solvants, les résidus de bois en général, le carton, les combustibles liquides, l'alcool, l'essence, le gasoil, les déchets ou rebuts, etc. sont interdits. La qualité des granulés de bois a un impact direct sur la performance et la longévité de votre appareil. Soyez également vigilants quant au stockage de vos granulés de façon à éviter soit une humidité excessive, soit une sécheresse excessive.
- L'utilisation de mauvais combustible, de combustible humide ou peint peut provoquer la formation de condensation et/ou de suie dans le conduit de fumée ou dans le foyer du poêle. Ceci réduit les performances du poêle et peut provoquer des situations dangereuses.
- Faites ramoner et nettoyer régulièrement le conduit de fumée en respectant la législation locale ou les prescriptions de votre assurance. En l'absence de législation et/ou prescription d'assurance, veillez à ce que tout le système (y compris le conduit de fumée) soit vérifié et entretenu par un spécialiste qualifié au moins deux fois par an (la première fois au début de la saison de chauffage). Si vous utilisez le poêle de façon intensive, faites nettoyer la totalité du système (y compris le conduit de fumée) plus fréquemment.

- N'utilisez pas le poêle comme barbecue.

Il est interdit de brancher plusieurs appareils sur un même conduit de fumée. Ne brancher qu'un seul poêle par conduit de cheminée.

Ce poêle nécessite également une alimentation électrique. Veuillez lire attentivement les avertissements et remarques suivantes :

- N'utilisez jamais un cordon électrique endommagé.
- Si votre cordon électrique est endommagé, faites-le remplacer par votre fournisseur ou un centre de service/réparation agréé.
- Ne pincez/pliez jamais le cordon électrique.
- Veillez à ce que le cordon électrique ne touche aucune partie chaude du poêle.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil avec une rallonge électrique. Si vous ne possédez pas de prise reliée à la terre, faites-en installer une par un électricien agréé.
- Vérifiez le voltage du réseau. Cet appareil est uniquement conçu pour être branché sur des prises reliées à la terre de 230 V / ~50 Hz.

L'appareil DOIT toujours avoir un branchement à la terre. Ne branchez en aucun cas l'appareil si l'alimentation électrique n'est pas reliée à la terre.

- La prise doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Ne placez pas l'appareil immédiatement sous une prise murale.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez les points suivants:

- La puissance du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- La prise et la fiche électrique doivent être adaptées à l'appareil.
- La fiche du cordon électrique doit être compatible avec la prise.

En cas de doute, faites vérifier l'installation électrique par un expert agréé.

- Ne couvrez jamais les entrées et sorties d'air de l'appareil.
- N'introduisez jamais d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
- Veillez à ce que l'appareil n'entre jamais en contact avec de l'eau. Ne vaporisez pas d'eau sur l'appareil et ne l'immergez pas, sous peine de créer un court-circuit.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer, de changer un mécanisme ou une pièce.
- Débranchez toujours la prise électrique avant d'effectuer des travaux de maintenance sur le poêle.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Il est interdit d'apporter des modifications à l'appareil. Vous pourriez créer des situations très dangereuses. Les modifications annulent également la garantie.
- Conservez précieusement le manuel d'installation et d'utilisation.
- En cas d'urgence, suivez toujours les indications des pompiers.

3. PLACEMENT DU POÊLE

N'installez jamais l'unité et n'effectuez jamais de travaux de maintenance sur l'unité lorsqu'elle est branchée sur le secteur. Vérifiez toujours que le poêle est débranché du secteur !

Avant de procéder à l'installation, retirez le couvercle et les panneaux latéraux. Cela facilitera l'installation et les opérations préalables à la mise en service.

1. Inclinez le dessus de la chaudière pour le retirer. Voir illustration 1.

2. Soulevez les deux panneaux latéraux pour les retirer. Voir illustration 2.

1. Avant la mise en place définitive du poêle, vérifiez si le sol est suffisamment solide pour supporter le poids du poêle. Attention : le poids du poêle est réparti sur quatre pieds réglables. Si nécessaire, renforcez le sol.

2. Réglez la planéité du poêle en vous servant des pieds. Servez-vous d'un niveau. Assurez-vous que la force appliquée sur le sol est la même pour chacun des quatre pieds réglables.

3. Lors de la mise en place du poêle, il faut tenir compte d'un espace libre entre le poêle et le mur ou autres obstacles, comme indiqué en illustration 3. Si les murs ou objets autour du poêle se composent de matériaux inflammables, assurez-vous que la température de ceux-ci ne dépasse jamais 60 °C, même dans la position la plus élevée du brûleur. En cas de doute, installez une plaque de protection réfractaire sur les murs, ou déplacez les objets.

4. Le poêle a été conçu pour une pose libre et ne convient pas à l'encastrement.

5. Assurez-vous que la grille de sortie d'air chaud n'est pas bloquée et pourra souffler librement.

6. Assurez-vous que la grille d'aspiration de l'air de retour n'est pas bloquée.

7. Si le sol se compose d'un matériau inflammable, le poêle doit être posé sur une semelle réfractaire. Cette plaque doit être supérieure au pourtour du poêle, de 40 cm sur le devant et 40 cm sur les côtés et à l'arrière.

8. Installez le poêle de manière à le rendre facile d'accès pour les travaux d'entretien.

9. Installez la chaudière de manière à ce que l'eau ne risque pas de geler.
Les dégâts occasionnés par le gel ne sont pas couverts par la garantie.

4. CONDITIONS MINIMALES EN MATIÈRE DE CONDUIT DE FUMÉE

Le conduit de fumée sont des éléments très importants de l'installation. Dans ce chapitre, nous parlons des conditions minimales auxquelles le conduit de fumée doivent satisfaire pour garantir un bon fonctionnement du poêle.

Les règlements/dispositions/arrêtés et normes locaux et nationaux doivent toujours être respectés. Si les consignes d'installation fournies dans ce manuel s'écartent de la législation locale/nationale et/ou régionale, c'est la législation que vous devrez appliquer.

Le conduit de fumée doit être conçu pour satisfaire aux conditions suivantes :

1. Evacuer les produits de combustion
2. Assurer le tirage nécessaire au fonctionnement de l'appareil
3. Résister à l'action de la température des produits de combustion et des condensas, ainsi qu'à leur action chimique.
4. Avoir une étanchéité satisfaisante
5. Avoir une stabilité mécanique satisfaisante

Le fabricant et le distributeur rejettent formellement toute responsabilité :

- Si l'installation ne respecte pas la législation nationale/locale.
- Si les conditions minimales de l'installation, indiquées dans ce manuel ne sont pas respectées, en cas d'absence de législation nationale/locale.

4.1 CONDITIONS MINIMALES AUXQUELLES UN CONDUIT DE FUMÉE DOIT SATISFAIRE

1. Un seul appareil doit être raccordé au conduit de fumée. Il est interdit de raccorder plusieurs appareils sur le même conduit de fumée. Ne raccordez jamais deux poêles, une hotte, un poêle, un seconde conduit de fumée, etc. sur le même conduit de fumée. Voir Illustration 4.

2. Utilisez uniquement des matériaux d'installation appropriés selon les préconisations techniques en vigueur (DTU 24-1 et 24-2) pour installer le conduit de fumée. Le conduit de fumée du poêle à granulés doit être résistante à la chaleur (au moins 450 °C). Pour connaître les consignes en matière de matériaux d'installation pour le conduit de fumée, consultez les règlements, consignes, arrêtés et normes locaux/nationaux.

3. Le conduit de fumée et la sortie du conduit de fumée doivent être placées à une distance spécifique de matériaux inflammables (voir DTU 24-1). Pour connaître les exigences en matière de matériaux d'installation, consultez les règlements, consignes, arrêtés et normes locaux/nationaux.

4. Le poêle doit être raccordé au conduit de fumée dont les caractéristiques (section, longueur..) correspondent aux spécifications indiquées en tableau 1 (page 9) de ce manuel d'installation. Un conduit de fumée de diamètre

supérieur est autorisée, avec un diamètre maximal de 150 mm, à condition de satisfaire au tirage indiqué.

5. En France, il est strictement interdit de poser un clapet réducteur dans le conduit de raccordement ou dans le conduit de fumée.

6. Aucun câblage électrique ne doit être installé dans ou près du conduit de fumée.

7. L'installation du conduit de fumée doit être imperméable à la fumée.

8. Le conduit de fumée doit être installé verticalement et de manière à permettre l'écoulement fluide des fumées de combustion et un accès facile au ramonage tout en assurant une bonne stabilité.

9. Le conduit de fumée et le poêle doivent être facilement accessibles pour l'inspection et le nettoyage.

10. Le poêle ne doit pas être utilisé pour soutenir le conduit de fumée.

11. Si vous utilisez un conduit de fumée préexistant, faites-le nettoyer par un ramoneur qualifié avant d'installer le poêle. De la suie et des restes de combustion peuvent obstruer de façon plus ou moins importante le passage d'un conduit de fumée existant, ce qui nuira de façon importante au bon fonctionnement de l'appareil. Un amas de suie et d'autres salissures peut s'enflammer et créer des situations dangereuses. Il est rappelé de nouveau que le diamètre maximal du conduit ne peut dépasser 150mm.

12. Il est interdit de poser un extracteur de gaz de combustion dans ou sur le conduit de fumée. Le poêle est lui-même équipé d'un tel extracteur. La pose d'un extracteur supplémentaire sur ou dans le conduit peut empêcher le bon fonctionnement du poêle.

Tableau 1 : Relevé des dimensions du conduit de fumée.

Informations sur les exigences minimales en matière de mesures du conduit de fumée	**Diamètre intérieur du conduit de fumée de 80mm**	**Diamètre intérieur du conduit de fumée de 100mm**
Longueur verticale minimale du conduit de fumée	2,5 m	2,5 m
Longueur verticale maximale du conduit de fumée	7 m	10 m
Hauteur verticale maximale entre 2 dévoiements*	5 m	5 m

** maximum de 2 dévoiements autorisés à angle de 45° maximum*

5. CONDUIT DE RACCORDEMENT

Le conduit de raccordement assure la liaison entre la buse de l'appareil et l'orifice d'entrée dans le conduit des fumées.

Il est rappelé qu'il est interdit de raccorder plusieurs appareils à un conduit de fumée unique.

Le conduit de raccordement à la buse doit systématiquement être équipé en partie basse d'un té de combustion, muni d'un tampon de ramonage ou d'un dispositif de récupération des condensas.
Le tracé du conduit de raccordement ne doit pas comporter plus de deux coudes à 90° sur son parcours. Le té situé à la base du conduit (voir illustration n°10, page 90) ne fait pas partie du conduit de raccordement. Les coudes à 90° de doivent pas être à angle vif. La longueur de la partie horizontale du conduit ne doit pas dépasser 3 mètres.

De plus, la partie d'allure verticale ne doit pas présenter de contre-pente générant des points bas.

6. SCHEMA GENERAL D'INSTALLATION

Vous trouverez dans les pages 42 à 46 des schémas préconisés d'installation :
- de conduit de fumée en situation intérieure (schémas B à E)
- de conduit de fumée en situation extérieure (schéma A). Dans ce dernier cas, les caractéristiques du conduit et de la gaine isolante doivent être adaptés aux conditions extérieures.

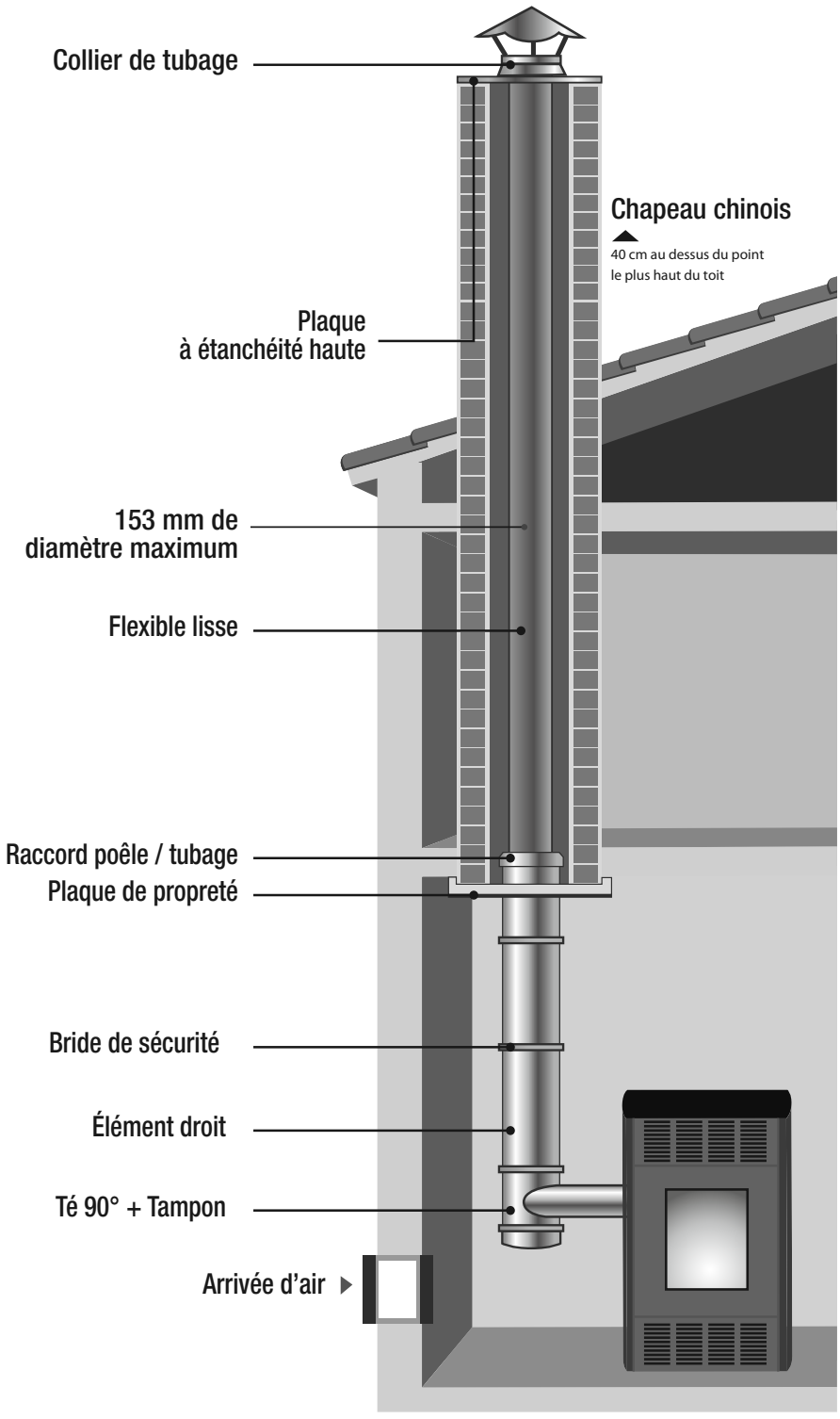
Rappel : dans tous les cas, il est rappelé que l'installation doit être faite en sortie verticale, avec une sortie en zone 1 à 40 cm au dessus du faîtage et à 8 m de tout obstacle.

1. JE POSSÈDE UN CONDUIT DE CHEMINÉE ET UNE ARRIVÉE D'AIR

Vous pouvez utiliser un flexible inox dans le boisseau existant. Son diamètre ne doit pas dépasser 150 mm.

Il est également impératif de prévoir une entrée d'air :

- soit par une grille de 200 cm^2 non obturable,
- soit par un trou dans le mur canalisé par un tuyau d'arrivée d'air de maximum 50 cm de longueur et de 50 mm de diamètre et relié à votre poêle

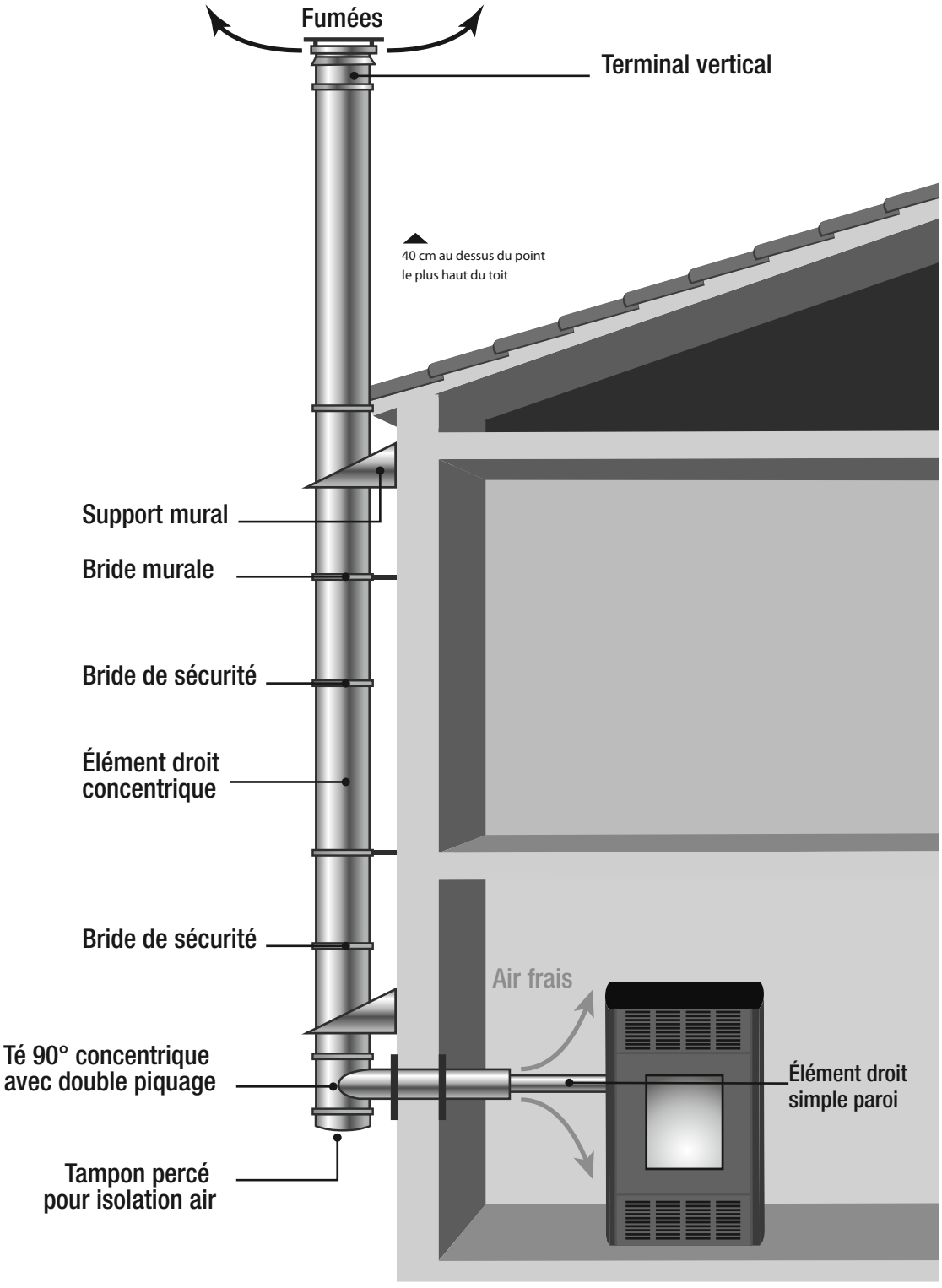


2. JE SOUHAITE FAIRE PASSER LES TUYAUX À L'EXTÉRIEUR

Il est obligatoire d'utiliser des tuyaux isolés afin d'éviter toute condensation et rendre inefficace l'évacuation des fumées.

Il est également impératif de prévoir une entrée d'air :

- soit par une grille de 200 cm^2 non obturable,
- soit par un trou dans le mur canalisé par un tuyau d'arrivée d'air de maximum 50 cm de longueur et de 50 mm de diamètre et relié à votre poêle



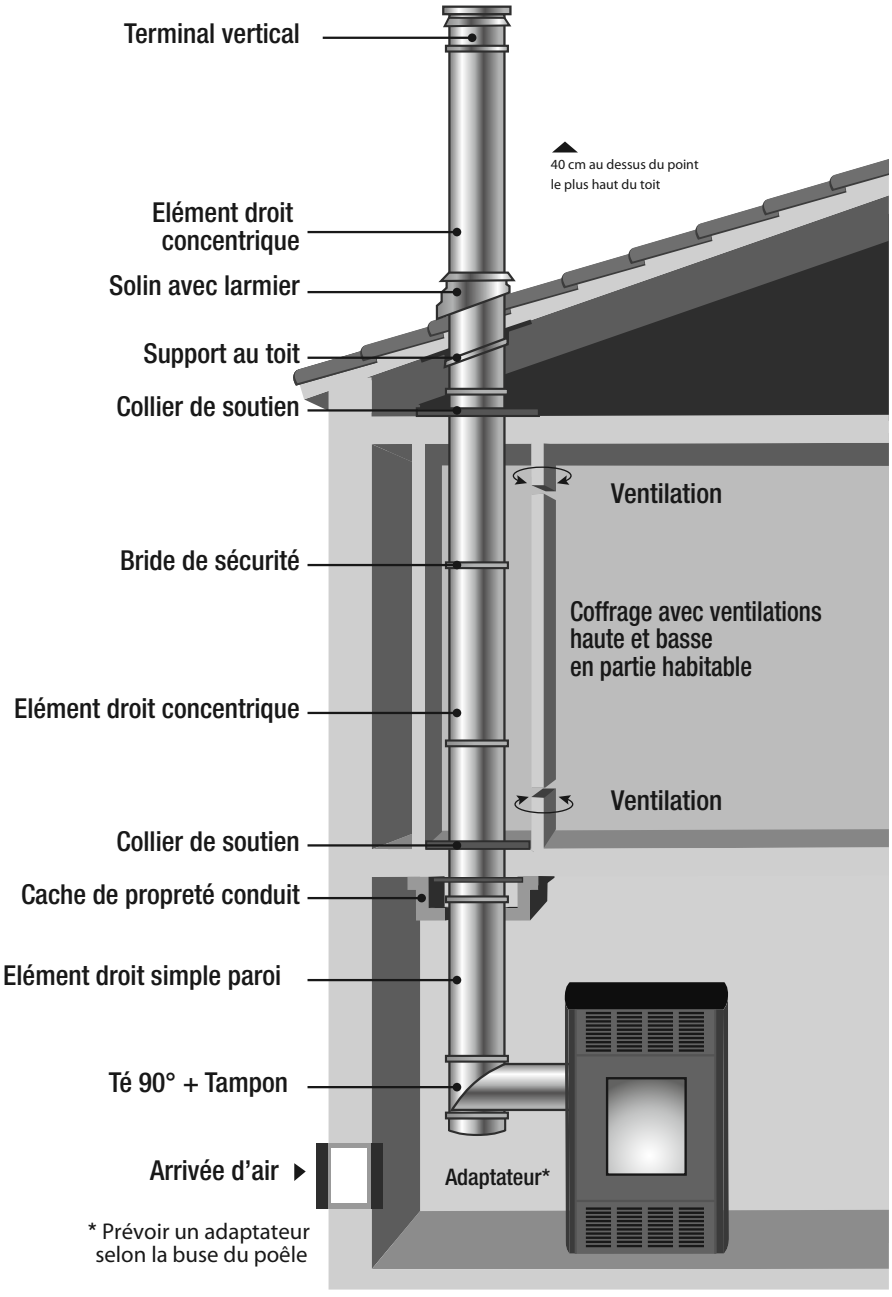
3. JE SOUHAITE CRÉER UN CONDUIT DANS MA MAISON
A JE DISPOSE D'UNE ARRIVÉE D'AIR INDEPENDANTE

Il est impératif de prévoir une entrée d'air :

- soit par une grille de 200 cm^2 non obturable,
- soit par un trou dans le mur canalisé par un tuyau d'arrivée d'air de maximum 50 cm de longeur et de 50 mm de diamètre et relié à votre poêle

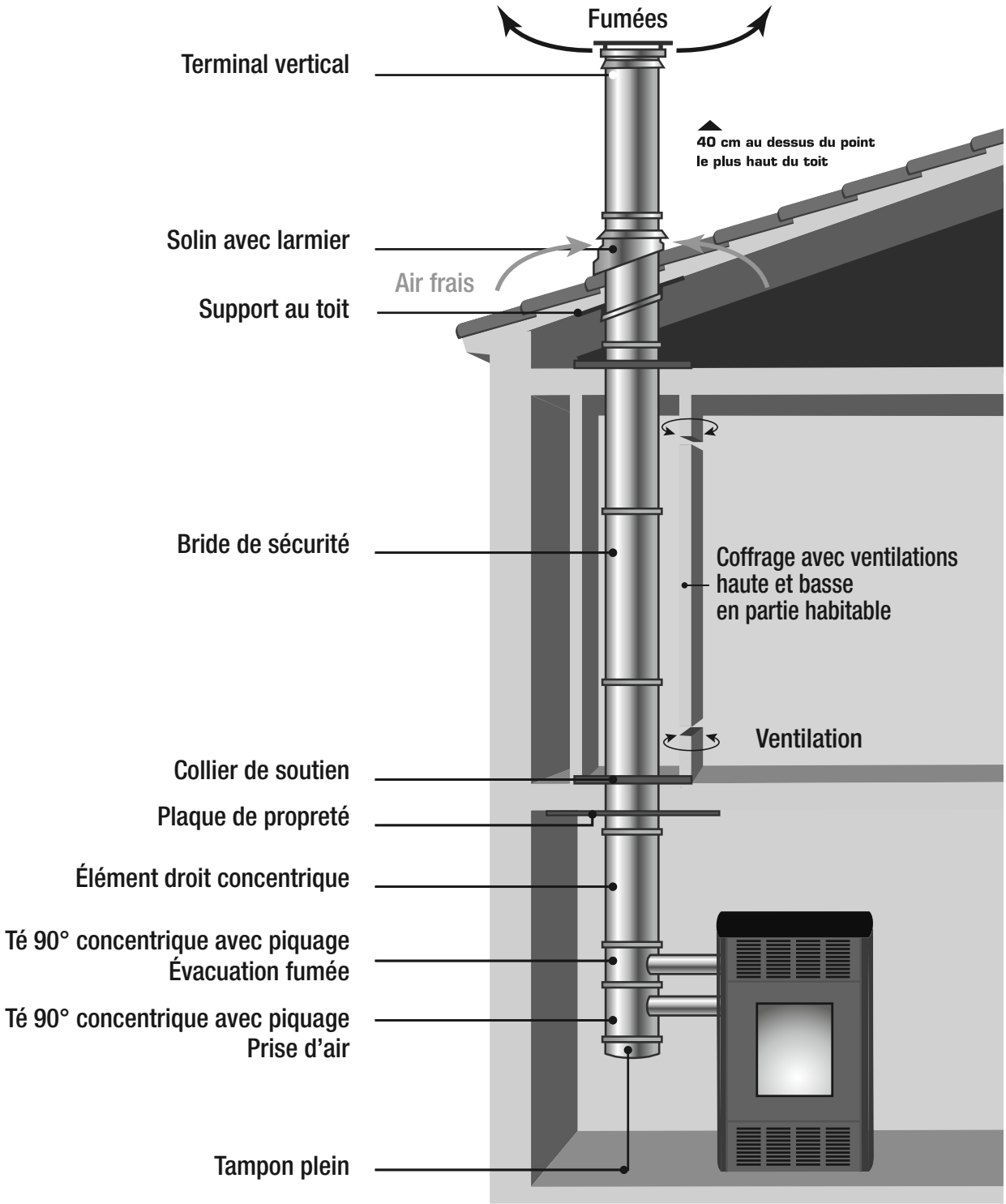
Les conduits de raccordement doivent respecter les distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles (normes DTU 24.1).

Les conduits de raccordement de classes de températures supérieures ou égales à T200 doivent être installés à une distance de 3 fois le diamètre nominal du conduit par rapport aux parois ou plafonds en matériaux combustibles. Cette distance peut être réduite à 1,5 fois le diamètre nominal, si une protection contre le rayonnement créant un vide d'air est installée entre le conduit de raccordement et les matériaux combustibles voisins. Cette protection doit être fabriquée dans un matériau non combustible et doit créer un vide d'air.



B JE NE DISPOSE PAS D'UNE ARRIVÉE D'AIR INDÉPENDANTE

Nous vous demandons d'utiliser un **tuyau double flux** ayant un **avis technique du CSTB** pour vous permettre d'avoir une installation conforme : arrivée d'air et évacuation. De plus ce type de tuyau permet un rendement supérieur.


Fumées
Terminal vertical
40 cm au dessus du point le plus haut du toit
Solin avec larmier
Air frais
Support au toit
Bride de sécurité
Coffrage avec ventilations haute et basse en partie habitable
Ventilation
Collier de soutien
Plaque de propreté
Élément droit concentrique
Té 90° concentrique avec piquage Évacuation fumée
Té 90° concentrique avec piquage Prise d'air
Tampon plein

7. RACCORDEMENT DES TUYAUX D'EAU POUR LE CHAUFFAGE CENTRAL

La chaudière est équipée à l'arrière de deux raccords pour le chauffage central (figure 9a) et d'un robinet d'évacuation du trop-plein (figure 9b). Ce robinet d'évacuation du trop-plein est réglé sur une pression de 3,0 bars.

Légende des figures 9a et 9b

A. Raccordement de la sortie d'eau (chaude)
B. Raccordement du circuit de retour (eau froide)
C. Robinet d'évacuation du trop-plein

Branchez un tuyau de 22 mm aux raccords de retour et de sortie puis au circuit d'eau du chauffage central.
Branchez un tuyau de 15 mm pour le robinet d'évacuation du trop-plein. Veillez à ce que le trop-plein soit évacué correctement. La figure 10 montre une vue schématique du système de chauffage central.

Légendes de la figure 10

a. Raccordement du circuit d'eau chaude 3/4"M
b. Raccordement du circuit de retour 3/4"M
c. Raccordement de l'évacuation du trop-plein 3/4"F
d. Robinet de remplissage
e. Régulateur de différentiel de pression
f. Évacuation du trop-plein
g. Tuyau d'alimentation de 15 mm
h. Robinet de réglage du radiateur
i. Radiateur
j. Tuyau du circuit de retour de 15 mm
k. Tuyau du circuit d'eau chaude de 22 mm
l. Tuyau du circuit de retour de 22 mm

Lors de l'installation du système de chauffage central et de la chaudière à granules, n'oubliez pas d'installer un raccord pour le remplissage en eau. La chaudière n'en est pas équipée.

8. ARRIVEE D'AIR FRAIS

L'air frais peut arriver selon trois possibilités :

1. Par un système de tuyaux double flux

2. par une bouche d'aération non obturable de 200 cm²

3. Par un tuyau relié directement à l'appareil. Dans ce cas, veiller à ce que ce tuyau soit d'un diamètre de 50 mm et d'une longueur maximale de 50 cm (figure 11) et en aucun cas d'un diamètre inférieur ou d'une longueur supérieure. Le trajet doit toujours être le plus court et le plus droit possible

de façon à ce que le conduit puisse toujours aspirer de l'air frais. Veillez à ce que l'extrémité extérieur du tuyau soit recouverte d'une protection afin d'éviter toute obstruction ou intrusion.

Ne jamais utiliser de tuyau en PVC pour cet apport d'air.

9. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Ce poêle nécessite une alimentation électrique. Lisez attentivement les observations ci-dessous. L'électricité ne doit être branchée qu'à la fin de tous les autres travaux d'installation. Avant le raccordement électrique, lisez également les chapitres 3 et 3.1 du manuel d'utilisation.

1. Vérifiez que le courant électrique correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du poêle.

2. Utilisez uniquement une prise électrique à la terre. Si aucune prise à la terre n'est disponible, il convient d'en faire installer une par un installateur reconnu.

3. Ne branchez jamais le poêle à l'aide d'une rallonge. Si aucune prise à la terre n'est disponible, il convient d'en faire installer une par un installateur reconnu.

4. Assurez-vous que le câble d'alimentation ne touche aucune partie chaude du poêle.

5. Le câble d'alimentation est livré séparément. Une des extrémités doit être branchée au poêle, voir illustration 11.

6. Vérifiez que la fiche mâle du câble d'alimentation s'adapte à la prise de courant.

7. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez que la fiche et le câble d'alimentation sont en bon état.

8. Assurez-vous que l'interrupteur, qui se trouve à l'arrière du poêle, est désactivé.

9. Pour pouvoir débrancher le poêle rapidement et facilement en cas d'entretien ou d'urgence, assurez-vous que la fiche est facile d'accès.

10. Ne coincez pas le câble.

Un câble ou prise électrique abîmé doit être remplacé par le fournisseur uniquement, par un réparateur ou un atelier de réparation agréés.

9.1 SCHÉMA DE CÂBLAGE

Illustration 11 :

1. Afficheur
2. Moteur de la pompe
3. Interrupteur principal
4. Coupe-circuit 4A
5. Moteur du ventilateur de gaz de combustion
6. Moteur du ventilateur de la chaufferie
7. RAZ manuelle du thermostat
8. Électrode d'allumage
9. Pressostat des gaz de combustion
10. Vis sans fin motorisée pour granules
11. Sonde thermique pour gaz de combustion
12. Sonde de température ambiante
13. Sonde thermique pour l'eau
14. Encodeur du câble de communication
15. Capteur de pression de l'eau
16. Circuit imprimé
17. Contrôleur d'écoulement

10. OPÉRATIONS PRÉALABLES À LA MISE EN SERVICE

10.1 REMPLISSAGE ET PURGE DE L'AIR DE LA CHAUDIÈRE À GRANULES AINSI QUE DU CHAUFFAGE CENTRAL

Ne remplissez jamais le circuit de chauffage central lorsque la chaudière est en marche ou encore chaude. Avant de remplir ou de compléter le niveau du circuit d'eau, laissez la chaudière refroidir. Retirez systématiquement la fiche de la prise de courant avant de remplir le circuit d'eau.

1. Branchez un tuyau au robinet d'eau de la ville. Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'air dans le tuyau en ouvrant légèrement le robinet pour le remplir d'eau.

Utilisez exclusivement de l'eau du robinet.

2. Branchez le tuyau au raccord de remplissage du circuit de chauffage central.

3. Ouvrez tous les robinets du circuit (radiateurs, chauffage au sol, convecteurs, etc.).

4. Ouvrez ensuite le robinet d'eau (de la ville) à fond et entrouvrez le robinet de remplissage.

5. Remplissez le circuit jusqu'à une pression de 1,5 bars. La pression de l'eau est indiquée sur l'afficheur du haut lorsque vous appuyez sur la touche 1. Reportez-vous également à la section Affichage des informations / touches de commande du manuel de l'utilisateur.

Pendant le remplissage, vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans l'installation. Si vous constatez une fuite, arrêtez immédiatement le remplissage et effectuez la réparation avant de continuer.

6. Purgez alors l'air de la chaudière et des différents éléments du système de chauffage. Commencez par le niveau le plus bas et continuez en montant d'un étage à la fois.

7. La chaudière à granules est équipée d'une soupape automatique pour purger l'air. Ouvrez la soupape. Voir figure 13.

8. La chaudière à granules est équipée d'une pompe de circulation. Pour purger l'air de la pompe, retirez la vis située sur le devant. Voir figure 14.

ATTENTION: Lors de la purge de l'air de la pompe, il est possible que de l'eau s'échappe du chauffage central après le retrait de la vis. Par mesure de précaution, munissez-vous d'un chiffon.

Lorsque la pompe est purgée, vous pouvez remettre la vis en place.

9. Après avoir purgé l'air de l'installation, vérifiez la pression de l'eau et rajoutez-en si nécessaire.

10. Branchez le tuyau au raccord de remplissage et au robinet d'eau.

ATTENTION: Une baisse de pression du circuit d'eau du chauffage central peut être provoquée par des purges d'air automatiques et par les bulles qui se forment du fait de la présence d'oxygène dans l'eau. S'il apparaît nécessaire de rajouter régulièrement de l'eau dans le circuit, cela peut indiquer que le vase d'expansion ou le robinet d'évacuation du trop-plein est défectueux, ou bien la présence d'une fuite d'eau. Aussi est-il important de rechercher la cause du problème et d'y remédier.

10.2 REMISE EN PLACE DES PANNEAUX LATÉRAUX ET DU COUVERCLE, ET POSE DE L'AFFICHEUR

1. Remettez les panneaux de gauche et de droite en place.

2. Posez le couvercle.

3. Mettez l'afficheur en place. Desserrez les deux vis à l'arrière de la chaudière (voir figure 15).

4. Fixez la plaque de support de l'afficheur à l'aide des deux vis (voir figure 16).

5. Pendant que vous serrez les vis, assurez-vous que le câble plat n'est pas coincé entre la plaque de l'afficheur et le corps de la chaudière. Le câble plat doit pouvoir bouger librement.

10.3 POSE DU THERMOSTAT

Le thermostat se trouve à l'arrière de la chaudière. Déroulez le câble du thermostat jusqu'à ce que son extrémité se trouve à 5 cm du sol (voir figure 17). Veillez à ce que le thermostat n'entre pas en contact avec les parties chaudes de la chaudière ou du chauffage central. Veillez à ce que le thermostat soit à une distance suffisante des tuyaux de chauffage central pour ne pas détecter la chaleur qu'ils dégagent. Si nécessaire, isolez les tuyaux de chauffage.

11. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service, lisez attentivement le manuel d'utilisation (en particulier le chapitre 3).

12. DONNÉES TECHNIQUES

Model		**Donata 161 Hydro**	**Donata 194 Hydro**
Type de poêle		à granulés de bois	à granulés de bois
Capacité (*)	kW	5,1 - 18,5	5,1 - 22,1
Consommation électrique	W	170 - 390	170 - 390
Tension de raccordement	V/Hz	230 / 50	230 / 50
Rendement thermique à capacité nominale/ réduite (*)	%	94,2 / 95,4	93,8 / 95,4
Niveau de CO à une capacité nominale d'O_2 de 13 %/capacité réduite (*)	%	0,004 / 0,029	0,004 / 0,029
Teneur moyenne en poussières à 13 % d'O_2	mg/Nm³	8,9	8,5
Pour des pièces jusqu'à**	m³	480	580
Diamètre du tuyau d'évacuation	mm	80	80
Température de la fumée à capacité nominale/réduite (*)	°C	119	130
Tirage de cheminée nécessaire	Pa	11	11
Avec plusieurs poêles		Peut-être***	Peut-être***
Utilisable sur conduite de fumée combine		Non	Non
Type de combustible (****)		Ø 6 mm Din+/ Önorm+/EN+	Ø 6 mm Din+/ Önorm+/EN+
Longueur nominale / diamètre du carburant	mm	30 / 06	30 / 06
Capacité de la trémie à granulés	kg	42	42
Autonomie (min.-max.)	h	10,5 - 39	9,0 - 39
Entrée d'air primaire		Oui	Oui
Ventilateur de recirculation		Oui	Oui
Filtre à air		Non	Non
Poids net	kg	220	220

(*) Conformément à la norme EN14785
(**) Valeur indicative, varie par pays/région

(***) à déterminer par un installateur professionnel agréé

1. INTRODUZIONE

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

3. POSIZIONAMENTO DELLA STUFA

4. REQUISITI MINIMI DEL CANALE DEI FUMI / CAMINO

4.1 Requisiti minimi che il camino deve soddisfare

5. PUNTO DI COLLEGAMENTO DEL CAMINO ALLA STUFA

6. COLLEGAMENTO DEL TUBO DELL'ARIA DI COMBUSTIONE

7. COLLEGAMENTO DEI TUBI DELL'ACQUA DEL RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO

8. VENTILAZIONE NECESSARIA DELL'AMBIENTE DURANTE L'UTILIZZO DELLA STUFA

9. COLLEGAMENTI ELETTRICI

9.1. Schema elettrico

10. PREPARATIVI PER LA MESSA IN USO

10.1 Riempire e sfiatare la stufa a pellet con boiler e il sistema del riscaldamento centralizzato
10.2 Rimettere a posto i pannelli laterali, la lastra superiore e inserire il display
10.3 Posizionare il sensore di temperatura ambient

11. PRIMO AVVIO

12. DATI TECNICI

Tutte le immagini alle quali si fa riferimento nel presente manuale si trovano in fondo allo stesso.

1. INTRODUZIONE:

Il presente manuale di installazione è destinato all'uso da parte di persone con adeguata conoscenza dell'ingegneria elettrica, meccanica e della combustione. Ricordiamo che l'errata e/o irregolare installazione della stufa potrebbe provocare gravi lesioni personali e/o danni alle cose. La garanzia non copre i danni provocati dall'errata e/o irregolare installazione e/o dal mancato rispetto delle indicazioni contenute nel presente manuale. Né il produttore né il distributore possono essere ritenuti responsabili dell'interpretazione di queste informazioni, né possono assumersi alcuna responsabilità in relazione all'uso che ne viene fatto.

Le informazioni, le specifiche e i parametri sono soggetti a modifiche senza preavviso a causa di perfezionamenti tecnici. Le specifiche esatte sono contenute sull'etichetta della targhetta.

La stufa deve essere installata da un installatore autorizzato Qlima. Solo in questo modo l'utente finale può essere certo che l'installatore abbia preparazione e conoscenze adeguate sul prodotto.

La stufa può funzionare senza rischi solo quando è collegata ad un camino/una canna fumaria installato/a da un professionista e correttamente funzionante. Il sistema camino/la canna fumaria deve essere sempre installato/a seguendo la legislazione locale e/o le disposizioni della compagnia di assicurazioni e/o le istruzioni presenti in questo manuale. La più rigorosa prevarrà sulle altre.

Anche quando è stata installata con un adeguato sistema camino/canna fumaria e/o con alimentazione diretta di aria fresca alla stufa, essa non deve mai essere considerata un sistema di combustione indipendente per stanze.

Le illustrazioni contenute nel presente manuale servono esclusivamente a fini di chiarimento e indicazione e potrebbero differire dall'effettiva stufa acquistata.

Tutte le immagini alle quali si fa riferimento nel presente manuale si trovano in fondo allo stesso.

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

NOTA! Tutte le illustrazioni riportate nel manuale e sul cartone hanno un mero scopo esplicativo ed indicativo e potrebbero pertanto differire leggermente dell'apparecchio in vostro possesso. L'apparecchio di riferimento è quello che avete acquistato.

L'inosservanza dei requisiti stabiliti nel presente manuale comporta l'annullamento della garanzia e potrebbe portare a situazioni pericolose.

Si prega di installare il dispositivo secondo le leggi e normative locali e nazionali. Il presente prodotto è destinato al riscaldamento delle stanze in abitazioni residenziali ed è idoneo unicamente per l'uso in normali condizioni domestiche,all'interno di un soggiorno, di una cucina e di un garage in luogo asciutto. Non installare la stufa in camere da letto o bagni.

La corretta installazione della stufa è di vitale importanza per la durata del prodotto e per la vostra sicurezza. Si consiglia quindi di attenersi a quanto segue:

- La stufa deve essere installata da un tecnico autorizzato Qlima a svolgere tale mansione. Le istruzioni d'uso fornite dal presente manuale possono variare a seconda delle leggi locali e/o regionali. In caso di dubbio, attenersi alle condizioni più severe. Il produttore e distributore declinano qualsiasi responsabilità in caso di installazione non conforme alle leggi locali o in caso di errata o non idonea ventilazione del locale.
- La stufa deve essere installata in un ambiente tale da permetterne l'utilizzo in sicurezza (ubicazione all'interno della stanza, tipo di edificio, utilizzo della stanza).

In caso di malfunzionamento o difficoltà di comprensione di questo manuale, La preghiamo di contattare il Suo distributore o installatore al più presto.

- La combustione del pellet necessita di ossigeno, pertanto di aria.

Assicurarsi sempre che il condotto dell'aria di combustione possa aspirare aria pulita dall'esterno.

- Non coprire mai le prese d'aria. Assicurarsi regolarmente che l'apertura di aspirazione sia pulita.
- Avvalersi di attrezzatura idonea al trasporto di stufe. L'utilizzo di attrezzatura non adeguata potrebbe causare danni a persone e/o alla stufa.
- Si consiglia di non lasciare oggetti e/o materiali infiammabili nel raggio di 400 mm dal retro e 400 mm dai lati della stufa e nel raggio di 1000 mm dal portello frontale.
- La stufa è progettata come unità monoblocco e non è indicata per l'incasso. Mantenere una distanza di 400 mm dalle pareti così some sui lati e sul retro della stufa.
- La superficie della stufa può diventare molto calda durante l'uso. NON lasciare bambini da soli vicino alla stufa. Assicurarsi che sia sempre presente un adulto e che non giochino con la stufa.

- La stufa non dovrebbe essere usata da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con poca esperienza e conoscenza in materia, se non sotto la diretta supervisione o su istruzioni specifiche di una persona responsabile per la loro sicurezza. Non lasciare mai le persone menzionate sopra senza sorveglianza in presenza dell'imballaggio. Sussiste il pericolo di soffocamento.
- La superficie della stufa può diventare molto calda durante l'uso. Quando si utilizza la stufa, usare dispositivi di protezione personale ignifughi appropriati, come guanti di protezione dal calore.
- Durante l'installazione e la manutenzione della stufa utilizzare sempre gli ausili di protezione personale necessari quali occhiali di sicurezza, guanti, eccetera.
- Prestare attenzione quando si rabbocca la tramoggia della stufa con il pellet quando la stufa è ancora bollente. Assicurarsi che il sacco del pellet non sia a portata del fuoco.
- Prestare attenzione ad abiti infiammabili, potrebbero incendiarsi in prossimità del fuoco.
- Non utilizzare solventi infiammabili nella stanza in cui si trova la stufa. Per evitare qualsiasi rischio, si consiglia di non tenere materiale combustibile né solventi infiammabili nella stessa stanza.
- La stufa è particolarmente pesante, assicurarsi che il pavimento ne regga il peso.
- Usare esclusivamente pellet di legna asciutto di buona qualità privo di residui di colla, resina o additivi. Diametro 6 mm. Lunghezza massima 30 mm.
- Non usare combustibili diversi dal citato pellet di legna. Altri combustibili, come ad esempio trucioli di legno con residui di colla e/o solventi, legno di risulta in genere, cartone, combustibili liquidi, alcol, petrolio, benzina, materiali di scarto o spazzatura ecc. sono tutti vietati.
- L'utilizzo di legna di umida, verniciata o di scarsa qualità può portare alla formazione di condensa e/o fuliggine nel camino o nel focolare riducendo le prestazioni della stufa e creando delle situazioni pericolose.
- Far pulire il camino regolarmente, secondo le leggi locali e le norme previste per legge. Qualora non esistessero leggi e/o norme: assicurarsi che l'intero impianto stufa-canna-camino venga controllato e pulito da un tecnico autorizzato almeno due volte l'anno (una volta all'inizio della stagione invernale). Se la stufa viene usata in modo continuo e intenso, l'intero impianto, compreso il camino, devono essere puliti più frequentemente.
- Non utilizzare la stufa come barbecue.

Collegare una sola stufa a legna per canna fumaria. Collegare più stufe alla stessa canna fumaria può causare situazioni pericolose.

Questa stufa necessita di un collegamento elettrico. Leggere attentamente le avvertenze e considerazioni riportate di seguito:

- Non utilizzare un cavo elettrico danneggiato.
- Un cavo elettrico danneggiato dovrà essere sostituito dal fornitore o da personale autorizzato/centro riparazioni.
- Non bloccare o piegare il cavo.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non tocchi le parti calde della stufa.
- NON collegare la stufa tramite una prolunga. Se non si dispone di una presa con messa a terra, chiamare un elettricista per richiederne l'installazione.
- Controllare la corrente di alimentazione Questo dispositivo va collegato esclusivamente a prese con messa a terra - tensione 230 V/ ~50 Hz.

Il dispositivo DEVE essere sempre collegato ad una presa con messa a terra. E' vietato il collegamento del dispositivo ad una presa priva di messa a terra.

- La spina deve essere facilmente accessibile una volta collegato il dispositivo.
- Non posizionare l'apparecchio direttamente al di sotto di una presa di corrente a parete.

Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che:

- La tensione corrisponda a quella richiesta.
- La presa e la corrente siano adeguate.
- La spina sia adatta alla presa.

I collegamenti elettrici siano stati adeguatamente controllati da un esperto soprattutto se non si è sicuri che tutto sia a posto.

- Non coprire mai le prese d'aria.
- Non inserire oggetti nei fori presenti all'interno della stufa.
- Evitare qualsiasi contatto con l'acqua. Non spruzzare la stufa né immergerla in acqua, in quanto potrebbe portare ad un corto circuito.
- Ricordarsi di staccare la spina prima di pulire o sostituire parti della stufa.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla stufa, estrarre sempre la spina dalla presa.
- Rimuovere la spina dalla presa quando la stufa non è in uso.
- Non apportare modifiche all'apparecchio. Questo al fine di evitare che si verifichino situazioni di grave pericolo. Tali interventi comportano la decadenza della garanzia.
- Conservare con cura il manuale di installazione e di utilizzo.
- In caso di emergenza operare sempre secondo le indicazioni fornite dai vigili del fuoco.

3. POSIZIONARE L'UNITÀ

Non installare mai l'unità o eseguire operazioni di manutenzione su di essa se la spina elettrica è collegata alla presa. Assicurarsi sempre che la stufa sia scollegata dalla rete!

Prima di iniziare l'installazione, rimuovere la lastra superiore e i pannelli laterali. Ciò renderà più semplice l'installazione e la preparazione all'uso.

1. Rimuovere la lastra superiore sollevandola dalla stufa. Vedasi la figura 1.

2. Ora, eliminare i due pannelli laterali facendoli scivolare verso l'alto. Vedasi la figura 2.

1. Per il posizionamento definitivo della stufa assicurarsi che il pavimento sia sufficientemente solido al fine di sopportare il peso della stessa. Attenzione: il peso della stufa viene suddiviso sui quattro piedini d'appoggio. Eventualmente rinforzare il pavimento.

2. Regolare il posizionamento orizzontale della stufa agendo sui piedini d'appoggio. A tale fine utilizzare una livella. Assicurarsi che tutti e quattro i piedini d'appoggio insistano sul pavimento con una la stessa forza.

3. Nel posizionare la stufa tenere in considerazione una distanza libera tra la stufa e le pareti o altri ostacoli come indicato in figura 3. Qualora le pareti o gli oggetti attorno alla stufa fossero costituiti da materiali infiammabili, assicurarsi che essi, in posizione di massima potenza della stufa, non superino i 60 °C. In caso di dubbi, applicare una piastra di protezione antifiamma sulle pareti o spostare gli oggetti.

4. La stufa è progettata per la libera installazione e non è indicata per l'incasso.

5. Assicurarsi che la griglia dalla quale fuoriesce l'aria riscaldata sia libera e non ostruita.

9. Assicurarsi che la griglia d'aspirazione dell'aria di ritorno non sia ostruita.

7. Qualora il pavimento fosse composto da materiale infiammabile, la stufa deve essere posizionata su una piastra resistente al fuoco. Tale piastra deve presentare dimensioni superiori di 40 cm sul lato anteriore e sui lati e di 40 cm sul retro rispetto al perimetro della stufa.

8. Posizionare la stufa in modo tale che sia facilmente accessibile per eseguire interventi di manutenzione.

9. Impostare la stufa in modo che l'acqua nella stufa non possa ghiacciare in caso di gelo. I danni occasionati da congelamento non rientrano nella garanzia.

4. REQUISITI MINIMI DEL CANALE DEI FUMI / CAMINO

Il camino / canale dei fumi costituisce una parte molto importante dell'impianto. Nel presente capitolo vengono trattati i requisiti minimi che il camino / canale dei fumi della stufa a pellet deve soddisfare per garantire un buon funzionamento della stufa.

Rispettare le regole, prescrizioni, regolamenti e norme vigenti a livello locale/nazionale. Qualora le prescrizioni di installazione contenute nel presente manuale si discostassero dalla normativa vigente livello locale, nazionale e/o regionale, quest'ultima è prevalente.

Il produttore e il distributore declinano espressamente qualsiasi responsabilità nel caso in cui:

- L'istallazione non fosse conforme alla normativa nazionale / locale.
- Qualora non fosse applicabile la normativa nazionale/locale, i requisiti minimi relativi all'impianto descritti nel presente documento possono non essere rispettati.

4.1 REQUISITI MINIMI CHE IL CAMINO DEVE SODDISFARE

1. Al camino può essere collegato un solo apparato. Non collegare più apparati a un unico camino. Non collegare in nessun caso due stufe, una cappa di aspirazione e una stufa, un secondo camino, eccetera a un unico camino. Cfr. la figura 4.

2. Per l'istallazione del camino utilizzare esclusivamente materiale di installazione approvato. Il camino della stufa a pellet deve essere resistente al calore (minimo 450 °C). Consultare le regole, prescrizioni, regolamenti e norme locali / nazionali relativamente ai requisiti dei materiali per l'istallazione per camini.

3. Il camino e la relativa uscita devono essere posizionati a distanza sufficiente dai materiali combustibili e infiammabili. Consultare le regole, prescrizioni, regolamenti e norme locali / nazionali relativamente ai requisiti di tali materiali.

4. La stufa deve essere collegata a un camino del diametro conforme alle specifiche di cui alla tabella 1 del presente manuale d'installazione. È ammesso l'utilizzo di un camino con un diametro maggiore, con un massimo di 150 mm, purché esso sia conforme al tiraggio indicato.

5. Per verificare la possibilità di posizionamento della valvola di tiraggio nel canale del camino consultare le normative, prescrizioni, regolamenti e norme locali/nazionali.

6. Non installare cavi elettrici lungo il camino o nelle sue vicinanze.

7. Il camino deve essere a tenuta stagna per il fumo.

8. Il camino deve essere installato verticalmente e in modo tale che non si verifichino blocchi dei gas combusti. Qualora una parte del camino dovesse comunque essere installata orizzontalmente, la lunghezza della parte orizzontale può essere al massimo di 2 m e deve presentare una pendenza nella direzione dello scarico dei gas combusti di almeno 5°. Si veda la tabella 1.

9. Per una panoramica del numero di curve e di giunti a T, della lunghezza del camino e del diametro interno dei tubi da utilizzare nel canale dei fumi si veda la tabella 1.

10. Si raccomanda di montare un giunto a T con una botola d'ispezione sul lato inferiore direttamente sul canale di collegamento della stufa. Nel caso in cui sul canale di collegamento della stufa dovesse essere montata una parte orizzontale, subito dopo tale parte orizzontale si raccomanda di montare un giunto a T con una botola d'ispezione sul lato inferiore. L'eventuale condensa e corpi solidi saranno raccolti in tale giunto a T e potranno essere rimossi aprendo la botola d'ispezione. La botola d'ispezione deve essere a tenuta stagna per fumo e acqua.

11. L'uscita del camino deve essere dotata di una copertura approvata.

12. Il camino e la stufa devono essere facilmente accessibili per l'ispezione e la pulizia.

13. La stufa non può essere utilizzata per supportare il camino/canale dei fumi.

14. In caso di utilizzo di un canale dei fumi/camino esistente, esso deve essere pulito da un'impresa di pulizia di camini autorizzata prima di eseguire l'istallazione della stufa. La fuliggine e i residui di combustione presenti possono ridurre il passaggio di un canale dei fumi / camino esistente comportando il malfunzionamento della stufa. L'accumulo di fuliggine e di altri corpi estranei può comportare inneschi e creare situazioni pericolose. Qualora un canale dei fumi / camino esistente presentasse un diametro superiore a 150 mm, esso deve essere adeguato e reso idoneo a una stufa a pellet mediante il montaggio di un tubo all'interno del camino esistente.

Attenzione: Fare controllare il camino esistente da una azienda di manutenzione camini autorizzata al fine di verificare la sua idoneità per la combustione di combustibile solido come il pellet.

15. Il tiraggio del camino deve essere di 11Pa (più o meno 1 Pa). Tale tiraggio deve essere misurato con camino caldo. Uno scarso tiraggio può comportare situazioni pericolose poiché ai gas combusti possono diffondersi nell'ambiente.

16. Non posizionare mai una ventola per gas combusti all'interno o al di sopra del canale dei fumi/camino. La stufa è già munita di una ventola per gatti scarico. Una ventola aggiuntiva all'interno o al di sopra del canale può pregiudicare il buon funzionamento della stufa.

17. Un camino o una parte di esso montato al di fuori dell'abitazione deve presentare una doppia parete. Cfr. la figura 5. All'interno dell'abitazione è possibile utilizzare un tubo a parete singola.

Figura 5:

A. Parte verticale del camino
B. Ingresso dell'aria
C. Giunto a T richiudibile
D. Tubo a parete singola
E. Tubo a parete doppia
F. Parte orizzontale del camino

18. Per esempi delle istallazione di una stufa a pellet si vedano le figure da 6A a 6E.

Figura 6A:

A. Cappa di tiraggio
B. Staffa a parete
C. Giunto della canna fumaria
D. Tubo a parete doppia
E. Passaggio a parete a doppio isolamento
F. Giunto a T con tappo di chiusura
G. Tappo di chiusura
H. Tubo di aspirazione aria di combustione
I. Canna fumaria a parete singola (può essere realizzata anche a parete doppia)
J. Canna fumaria a parete doppia (può essere realizzata anche a parete singola)

Figura 6B:

A. Cappa di tiraggio
B. Collarino battiacqua
C. Piastra di supporto a tetto
D. Piano piastra di supporto
E. Anello giunto della canna fumaria
F. Canna fumaria a parete a doppio isolamento
G. Piano piastra di supporto
H. Piastra di separazione focolare
I. Canna fumaria a parete doppia (può essere realizzata anche a parete singola fino al soffitto)
J. Giunto a T con tappo
K. Tubo di aspirazione aria di combustione

Figura 6C:

A. Cappa di tiraggio
B. Collarino battiacqua
C. Piastra di supporto a tetto
D. Piano piastra di supporto
E. Anello giunto della canna fumaria
F. Canna di fumaria concentrica
G. Piano piastra di supporto

H. Piastra di separazione focolare
I. Canna di fumaria concentrica
J. Giunto a T con tappo concentrico
K. Tubo di aspirazione aria di combustione, l'aria di combustione viene aspirata attraverso il tubo concentrico.

Figura 6D:
A. Cappa di tiraggio
B. Restringimento piastra del camino esistente.
C. Tubo del camino per riduzione diametro del camino esistente.
D. Giunto di raccordo
E. Piastra di separazione focolare
F. Anello giunto della canna fumaria
G. Canna fumaria isolata a parete doppia (può essere realizzata anche a parete singola fino al collegamento con il camino)
H. Giunto a T con tappo
I. Tubo di aspirazione aria di combustione

Figura 6E:
A. Passaggio a parete a doppio isolamento
B. Cappa di tiraggio orizzontale
C. Rosetta
D. Giunto a T con tappo di chiusura
E. Tubo di aspirazione aria di combustione
F. Canna fumaria a parete singola (può essere realizzata anche a parete doppia)

Dati relativi ai requisiti minimi per le dimensioni del camino	**Diametro interno del canale dei fumi 80 mm**	**Diametro interno del canale dei fumi 100 mm**
Lunghezza minima verticale del camino	2.5 m	2.5 m
Lunghezza massima verticale del camino	7.0 m	10 m
	7.0 m	10 m
Lunghezza massima verticale del camino in caso di due curve perpendicolari (90°) e di un giunto a T	5.0 m	8.0 m
Numero massimo di curve perpendicolari (90°)	3	4
Lunghezza massima orizzontale	2.0 m	2.0 m
Inclinazione orizzontale minima della parte per gas combusti	5°	5°

Tabella 1: Panoramica delle dimensioni del camino / canale dei fumi.

Qualora nel camino venisse montata più di una curva o un giunto a T, per ogni elemento aggiuntivo l'altezza massima verticale deve essere ridotta di 1 m.

Esempio:
In un camino con diametro interno di 80 mm viene montato un giunto a T e due curve a 90°. Pertanto, il camino presenta un'altezza massima di 5 m, anche se dalla tabella risulta che il canale del camino con un giunto a T può presentare un'altezza massima di 7 m. Vengono montate altre due curve aggiuntive in modo tale che il camino risulti più basso di 2 m, pertanto 7 m - 2 m = 5 m.

5. PUNTO DI COLLEGAMENTO DEL CAMINO ALLA STUFA

Il camino può essere collegato al tubo da 80 mm presente sul retro della stufa (si veda il tubo cerchiato in figura 7). Assicurarsi che il tubo venga collegato in modo tale che non si verifichino perdite di fumo. Per i requisiti del camino e dei materiali da utilizzare si veda il capitolo 4.

6. COLLEGAMENTO DEL TUBO DELL'ARIA DI COMBUSTIONE

- Assicurarsi che il posizionamento della presa dell'aria fresca sia sempre conforme alla legislazione locale!
- Assicurarsi che la presa dell'aria fresca per la combustione sia coperta, ad esempio, da una griglia che eviti l'ingresso di animali.

Collegare un tubo flessibile o un canale analogo da 50 mm all'ingresso dell'aria di combustione presente sul retro della stufa, cfr. figura 8. L'altra estremità di tale tubo o canale analogo deve aspirare aria pulita dall'esterno. Si vedano le figure 5 e da 6A a 6E.

Assicurarsi sempre che il condotto dell'aria di combustione possa aspirare aria pulita dall'esterno.

7. COLLEGARE I TUBI DELL'ACQUA PER IL RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO

Sul retro, la stufa è fornita di due allacciamenti a cui si può collegare il riscaldamento centralizzato (figura 9a) e di un allacciamento al quale occorre allacciare la protezione di caduta (figura 9b). La protezione di caduta è impostata a una pressione di 3,0 bar.

Spiegazione componenti figure 9a e 9b
A. Punto di allacciamento acqua di ingresso (acqua calda)
B. Punto di allacciamento acqua di ritorno (acqua fredda)
C. Punto di allacciamento di caduta

Collegare ai punti di allacciamento per l'acqua di ritorno e l'acqua di ingresso un tubo da 22mm e allacciarlo al sistema del riscaldamento centralizzato.
Attaccare al punto di allacciamento per la protezione di caduta un tubo da 15mm. Assicurarsi che l'acqua proveniente dalla protezione di caduta possa essere scarica-

ta in un luogo adatto. Vedasi la figura 10 per una visione schematica di un sistema del riscaldamento centralizzato.

Spiegazioni componenti figura 10

a. Allacciamento acqua di ingresso riscaldata 3/4"M
b. Allacciamento acqua di ritorno 3/4"M
c. Allacciamento caduta 3/4"F
d. Valvola di riempimento
e. Regolatore differenza di pressione
f. Scarico della caduta
g. Tubo di ingresso 15 mm
h. Valvola di controllo del radiatore
i. Radiatore riscaldamento
j. Tubo di ritorno 15mm
k. Tubo di ingresso 22mm
l. Tubo di ritorno 22mm

Nel corso dell'installazione del sistema di riscaldamento centralizzato e della stufa a pellet con boiler, non dimenticare di montare un allacciamento di riempimento per l'acqua. La stufa a pellet con boiler non è munita di un allacciamento di riempimento.

8. VENTILAZIONE NECESSARIA DELL'AMBIENTE DURANTE L'UTILIZZO DELLA STUFA

La stufa non può essere utilizzata qualora venisse utilizzato un sistema di aspirazione dell'aria, un impianto di riscaldamento ad aria calda o altri apparecchi che influiscono sulla pressione dell'aria nell'ambiente. Tali apparecchiature devono essere disattivate.

Assicurarsi che all'interno della stanza entri un'adeguata quantità di aria fresca. Ogni ora sono necessari 50 m³ d'aria aggiuntivi oltre il normale fabbisogno di ventilazione della stanza.
Le aperture di ventilazione devono essere praticate vicino al pavimento. Scegliere attentamente la posizione. Le aperture di ventilazione non devono essere bloccate (né all'interno né all'esterno).

Assicurarsi che vi sia un'apertura per l'ingresso di aria fresca all'interno della stanza con una sezione di almeno un quarto della sezione della condotta di scarico, con un minimo di 100 cm².

Se la stufa è posizionata in stanze dotate di ventilazione meccanica, sono valide le seguenti linee guida:

Capacità di ventilazione meccanica [m³/h]	**Sezione di ventilazione aggiuntiva richiesta [cm²]**
<50	140
50 – 100	280
101 – 150	420

9. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per questa stufa è necessaria una alimentazione elettrica. Leggere attentamente le indicazioni sottostanti. La stufa può essere collegata alla rete elettrica solo una volta completate tutte le altre operazioni di installazione. Prima di collegare la stufa alla rete elettrica leggere anche il capitolo 3 e 3.1 del manuale d'uso.

1. Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella dell'apparecchio indicata sulla targhetta del tipo.

2. Utilizzare esclusivamente una presa di corrente dotata di messa a terra. In assenza di una presa di corrente dotata di messa a terra, essa deve essere installata da un installatore autorizzato.

3. Non collegare la stufa servendosi di una prolunga. In assenza di una presa di corrente dotata di messa a terra, essa deve essere installata a cura da un installatore autorizzato.

4. Assicurarsi che la prolunga non entri a contatto con parti calde della stufa.

5. La prolunga viene fornita in dotazione, una parte deve essere collegata alla stufa, si veda la figura 11.

6. Assicurarsi che la spina della prolunga sia indicata per la presa.

7. Prima di inserire la spina nella presa assicurarsi che la presa e il cavo di collegamento siano integri.

8. Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione posto sul retro della stufa sia in posizione OFF.

9. Assicurarsi che la spina sia facilmente raggiungibile in modo tale che possa essere scollegata rapidamente e facilmente dalla presa di corrente per eseguire interventi di manutenzione o in caso d'emergenza.

10. Non fissare il cavo.

L'eventuale cavo di alimentazione o spina danneggiati possono essere sostituiti unicamente dal fornitore, da un tecnico competente o da un addetto al servizio tecnico autorizzato.

9.1 SCHEMA ELETTRICO

Figura 11:

1. Schermo
2. Motore della pompa
3. Interruttore principale
4. Sicurezza 4A
5. Motore ventole del gas di combustione

6. Motore ventola ambiente
7. Reimpostazione manuale termostato
8. Candeletta di accensione
9. Interruttore di pressione gas di combustione
10. Motore della coclea di collegamento dei pellet
11. Sensore di temperatura dei gas di combustione
12. Sensore di temperatura ambiente
13. Sensore di temperatura dell'acqua
14. Codificatore cavo di comunicazione
15. Sensore di pressione dell'acqua
16. Circuito stampato
17. Interruttore di flusso

10. PREPARATIVI PER LA MESSA IN USO

10.1 RIEMPIRE E SFIATARE LA STUFA A PELLET CON BOILER E IL SISTEMA DI RISCALDAMENTO CENTRALIZZATO.

Non riempire mai il sistema di riscaldamento centralizzato quando la stufa è in funzione o è ancora calda. Lasciar raffreddare la stufa prima di riempire il sistema. Estrarre sempre la spina dalla presa mentre il sistema viene riempito.

1. Collegare un tubo di riempimento al rubinetto dell'acqua. Assicurarsi che non ci sia aria nel tubo di riempimento aprendo un po' il rubinetto dell'acqua e riempiendo il tubo d'acqua.

Per riempire l'installazione, usare esclusivamente acqua potabile.

2. Allacciare il tubo al punto di riempimento del sistema di riscaldamento centralizzato.

3. Aprire tutti i rubinetti dei corpi del riscaldamento (radiatori, riscaldamento a pavimento, convettori, ecc.).

4. Quindi, aprire del tutto il rubinetto dell'acqua e aprire un po' il rubinetto di riempimento.

5. Riempire l'installazione fino a una pressione di 1,5 bar. La pressione dell'acqua si può leggere sul display più in alto premendo il tasto 1. Vedasi anche il capitolo Display informativo / tasti di azionamento del manuale d'uso.

Durante il riempimento, controllare che non ci siano perdite d'acqua nell'installazione. Interrompere subito il riempimento in caso di perdite d'acqua e riparare la perdita prima di continuare a riempire.

6. Sfiatare la stufa a pellet con boiler e tutti i corpi di riscaldamento. Iniziare dai corpi che si trovano al piano più basso. Quindi, continuare salendo sempre di un piano.

7. La stufa a pellet con boiler è dotata di uno sfiatatoio automatico. Girare il tappo dello sfiatatoio aprendolo in un colpo solo. Vedasi la figura 13.

8. La stufa a pellet con boiler è dotata anche di una pompa di circolazione. Sfiatare la pompa rimuovendo la vite che si trova sul lato anteriore della pompa, vedasi figura 14.

⚠ Attenzione: durante lo sfiato della pompa, dopo la rimozione della vite, può uscire dell'acqua dal riscaldamento centralizzato. Tenere uno straccio a portata di mano.

Dopo aver sfiatato la pompa, la vite può essere rimontata.

9. Dopo lo sfiatamento di tutta l'installazione, controllare la pressione dell'acqua e aggiungerne se necessario.

10. Chiudere l'allacciamento di riempimento e il rubinetto dell'acqua e scollegare il tubo di riempimento.

⚠ Attenzione: Un calo di pressione nel sistema di riscaldamento centralizzato può essere causato da sfiatatoi automatici e dalla fuga di bolle d'aria, che si producono in seguito a una fuoriuscita dell'ossigeno presente nell'acqua. Se l'installazione deve essere riempita regolarmente, allora o un vaso di espansione è difettoso, o la caduta è difettosa o c'è una perdita d'acqua. Occorre rintracciare e risolvere la causa.

10.2 RIMETTERE A POSTO I PANNELLI LATERALI E LA PIASTRA SUPERIORE E INSERIRE IL DISPLAY.

1. Rimettere a posto i pannelli laterali facendoli scorrere a sinistra e a destra.

2. Collocare la lastra superiore.

3. Montare il display. Svitare le due viti sul retro della stufa, (vedasi figura 15).

4. Montare la lastra del display con il display e montare le due viti (vedasi figura 16)

5. Durante il fissaggio, controllare che il cavo piatto non rimanga intrappolato tra la lastra del display e la stufa. Il cavo piatto deve potersi muovere liberamente.

10.3 POSIZIONARE IL SENSORE DI TEMPERATURA AMBIENT

Il sensore di temperatura ambiente è collocato sul retro della stufa. Svolgere il cavo del sensore finché l'estremità del sensore si trovi a 5 cm dal pavimento (cfr. figura 17). Assicurarsi che il sensore non entri a contatto con parti calde della stufa o del

riscaldamento centralizzato. Assicurarsi che il calore dei tubi del riscaldamento non possa irradiare calore verso il sensore di temperatura ambiente. Se necessario, isolare i tubi del riscaldamento.

11. PRIMO AVVIO

Prima del primo utilizzo leggere attentamente il manuale d'uso (in particolare il capitolo 3).

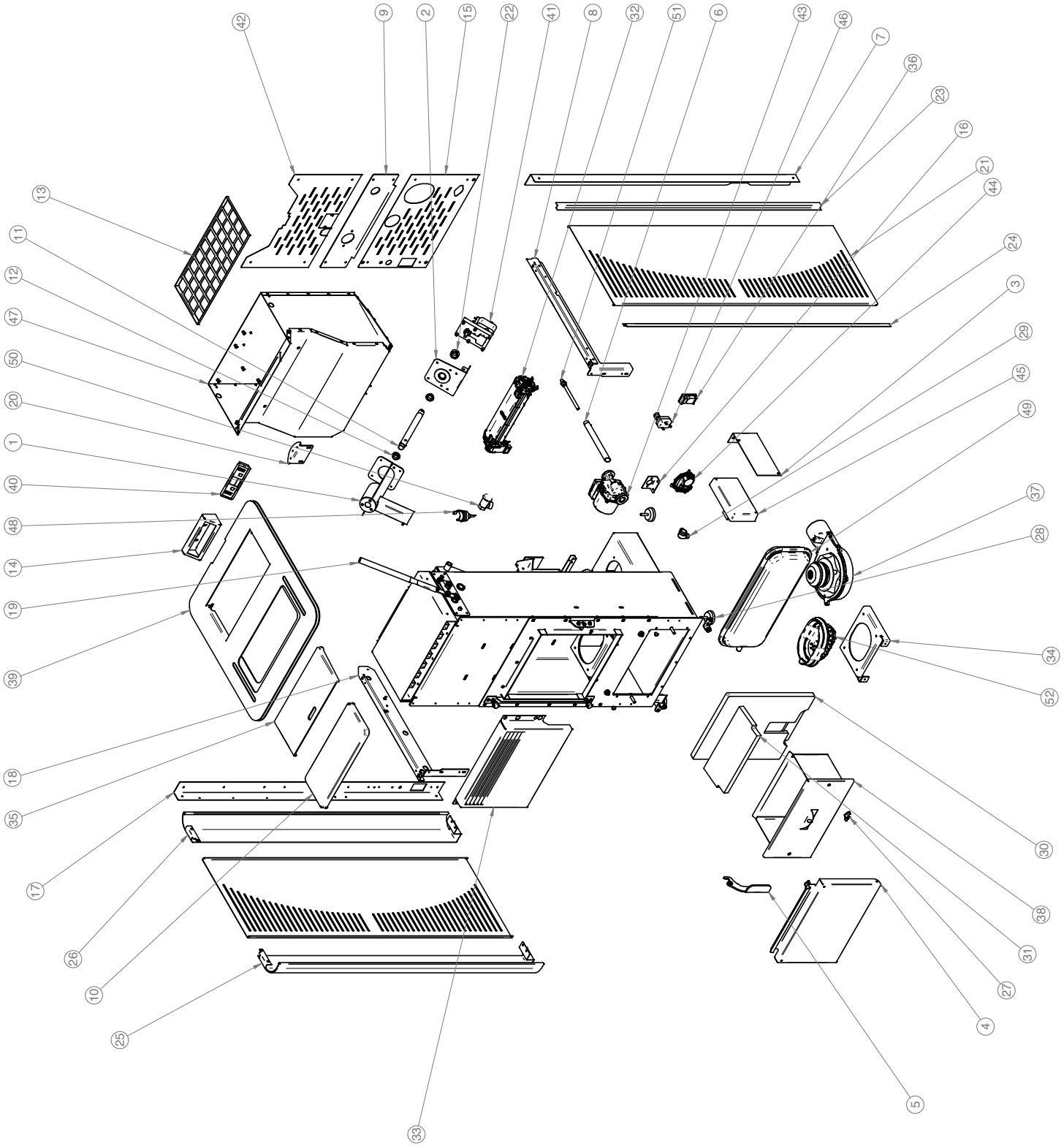
12. DATI TECNICI

Model		**Donata 161 Hydro**	**Donata 194 Hydro**
Tipo di stufa		Stufa a pellet	Stufa a pellet
Capacità (*)	kW	5,1 - 18,5	5,1 - 22,1
Consumo elettrico	W	170 - 390	170 - 390
Alimentazione	V/Hz	230 / 50	230 / 50
Efficienza termica alla capacità nominale/ ridotta (*)	%	94,2 / 95,4	93,8 / 95,4
Livello di CO al 13% di O_2 capacità nominale/ ridotta (*)	%	0,004 / 0,029	0,004 / 0,029
Contenuto di polveri medio al 13% di O_2	mg/Nm³	8,9	8,5
Per ambienti fino a (**)	m³	480	580
Diametro del tubo di scarico	mm	80	80
Temperatura Fumi di scarico	°C	119	130
Depressione del caminio	Pa	11	11
Valvola		Possibilmente***	Possibilmente***
La stufa deve avere una propria canna fumaria		No	No
Tipo di combustibile (***)		Ø 6 mm Din+/ Önorm+/EN+	Ø 6 mm Din+/ Önorm+/EN+
Nominale lunghezza/diametro del combustibile	mm	30 / 06	30 / 06
Portata della tramoggia del pellet	kg	42	42
Autonomia (min-max)	h	10,5 - 39	9,0 - 39
Ingresso di aria primaria		Si	Si
Ventilatore		Si	Si
Filtro aria		No	No
Peso netto	kg	220	220

(*) In conformità a EN14785

(**) solo a livello indicativo, varia in base al paese/regione

(***)deve essere stabilito da un installatore autorizzato professionista


42
9
2
15
22
41
8
32
51
6
43
46
7
36
23
16
21
44
24
3
29
45
49
37
28
34
52
30
38
31
27
4
5
33
25
10
26
17
35
18
39
19
14
48
40
1
20
50
47
12
11
13

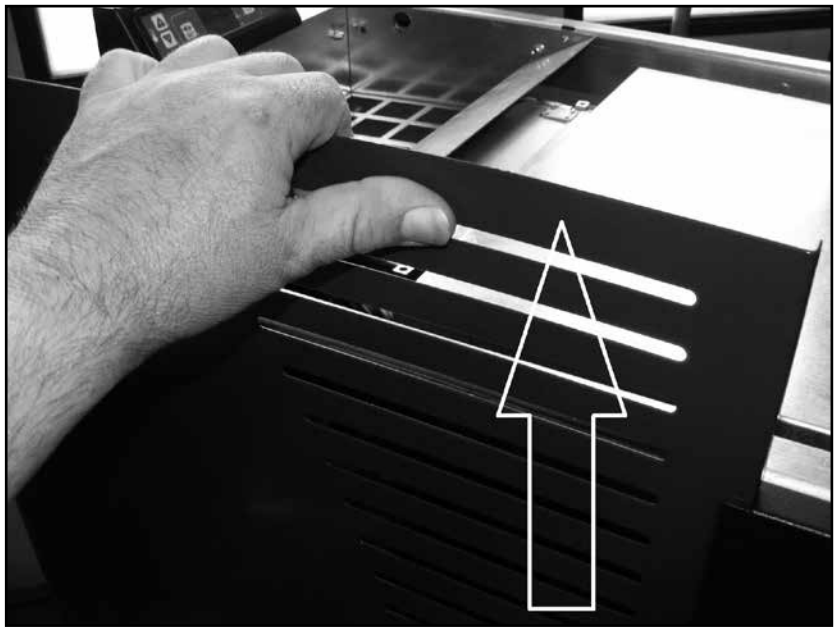
DONATA 161 194 - SPARE PARTS LIST

				DONATA 161	DONATA 194
ITEM	**DESCRIZIONE**	**UM**	**Q.TA'**	**COD.**	**COD.**
1	PIPE PELLET FEED	NR	1	414601	414601
2	AUGER SUPPORT	NR	1	414614	414614
3	ELECTRONIC BOARD HOLDER	NR	1	414689	414689
4	FRONTAL LOWER PANEL	NR	1	415450	415450
5	DOOR HANDLE	NR	1	415444	415444
6	ELETRIC HEATER PIPE	NR	1	414697	414697
7	RIGHT TANK HOLDER COLUMN	NR	1	415452	415452
8	RIGHT UPPER BRACKET	NR	1	415424	415424
9	BACK WATER PIPES PLATE	NR	1	415451	415451
10	MAJOLICA TOP	NR	1	410043	410043
11	AUGER	NR	1	414636	414636
12	BUSHING FOR AUGER	NR	2	4100650T	4100650T
13	PELLET TANK SAFETY GRILL	NR	1	415461	415461
14	DISPLAY HOLDER	NR	1	414677	414677
15	REAR LOWER PANEL	NR	1	415467	415467
17	LEFT TANK HOLDER COLUMN	NR	1	415457	415457
18	LEFT UPPER BRACKET	NR	1	415473	415473
19	CLEANING SYSTEM TOOL	NR	1	414609	414609
20	SUPPORT BRACKET FOR DISPLAY HOLDER	NR	1	414676	414676
21	SIDE PANEL RIGHT/LEFT	NR	1	415469	415469
22	AUGER FIXING RING	NR	1	410056	410056
23	RIGHT REAR COLUMN	NR	1	415471	415471
24	RIGHT FRONT COLUMN	NR	1	415476	415476
25	LEFT FRONT COLUMN	NR	1	415474	415474
26	LEFT REAR COLUMN	NR	1	415475	415475
27	PLASTIC NUT	NR	2	412240	412240
28	ADJUSTABLE FEET	NR	4	410401	410401
30	VERMICULITE COMBUSTION CHAMBER REAR WALL	NR	1	414652	414652
31	VERMICULITE COMBUSTION CHAMBER TOP WALL	NR	1	415414	415414
32	TANGENTIAL FAN	NR	1	411202	411202
33	AIR GRILLE	NR	1	415472	415472
34	BRAZIER INTERFACE DONATA 161	NR	1	415404	/
	BRAZIER INTERFACE DONATA 194	NR	1	/	415403
35	PELLET DOOR	NR	1	415441	415441
36	POWER SUPPLY SWITCH	NR	1	410011	410011
37	SMOKE EXTRACTOR FAN	NR	1	410005	410005
	MOTOR SEALING	NR	1	410104	410104
	ALUMINUM CONVEYOR	NR	1	410012	410012
38	ASH TRAY CASSETE	NR	1	415402	415402
39	TOP (UPPER PLATE)	NR	1	415437	415437
	TOP (LOWER PLATE)	NR	1	415411	415411
40	DISPLAY	NR	1	410002	410002
41	GEAR MOTOR MEM390 230/50/2RPM	NR	1	410006	410006
42	REAR UPPER PANEL	NR	1	415480	415480
43	PUMP	NR	1	410625G/A (or /B)	410625G/A (or /B)
44	DIFFERENTIAL AIR PRESSURE SWITCH C6065A1002:2 0.6-6MB	NR	1	410007H	410007H
45	PCB I023 5T	NR	1	412027	412027
46	THERMOSTAT 100°C LS16025516 2.5AT85	NR	1	410009	410009
47	PELLET TANK	NR	1	415470	415470
48	AIR VENT VALVE	NR	1	321016	321016
49	EXPANSION TANK	NR	1	410692	410692
50	3 BAR SAFETY VALVE	NR	1	321018	321018
51	ELECTRIC HEATER 300W 230V	NR	1	414669	414669
52	BRAZIER DONATA 161	NR	1	411689	/
	BRAZIER DONATA 194	NR	1	/	411690
Ø	GLASS	NR	1	415419	415419
Ø	EXTERNAL FRAME DOOR	NR	1	415416	415416
Ø	INTERNAL FRAME DOOR	NR	1	415421	415421
Ø	DOOR SEAL DIAM 14MM	ML	2	410020	410020
Ø	GLASS SEAL 15X3MM	ML	2	410029	410029
Ø	FLAT CABLE FOR DISPLAYER	NR	1	410238	410238
Ø	WIRING ASSEMBLY	NR	1	418208	418208
Ø	REMOTE CONTROL	NR	1	410003	410003
Ø	ROOM TEMPERATURE SENSOR	NR	1	410240	410240
Ø	GAS TEMPERATURE SENSOR	NR	1	410239	410239

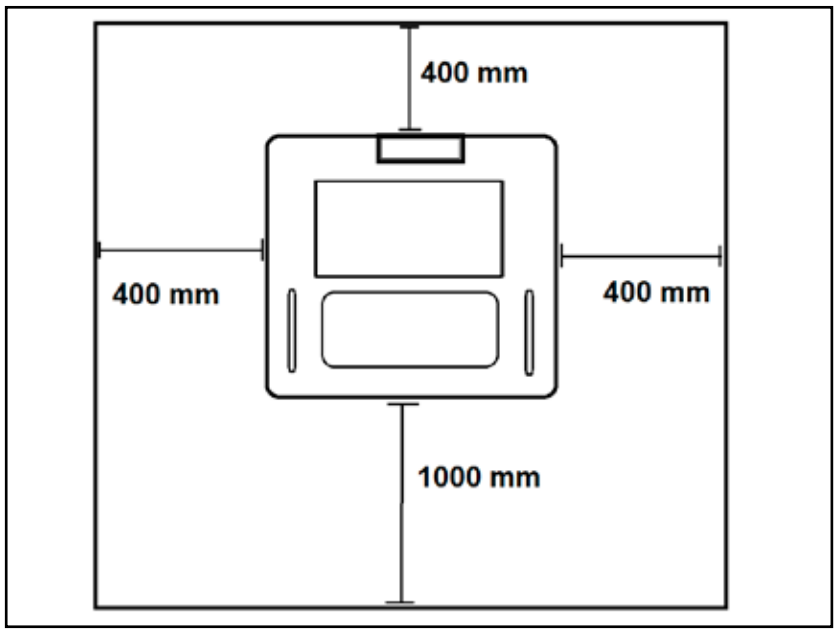
Ø particolare non rappresentato nell'esploso.

1.

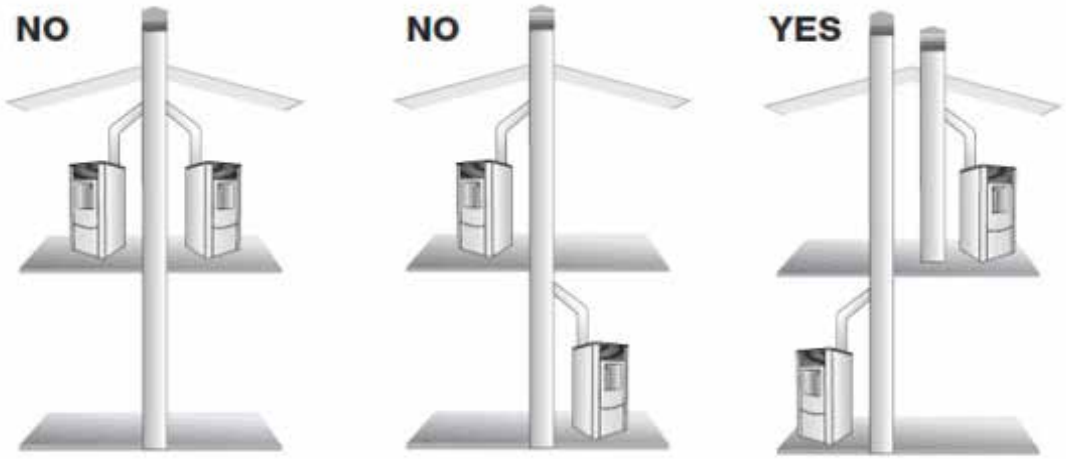
2.



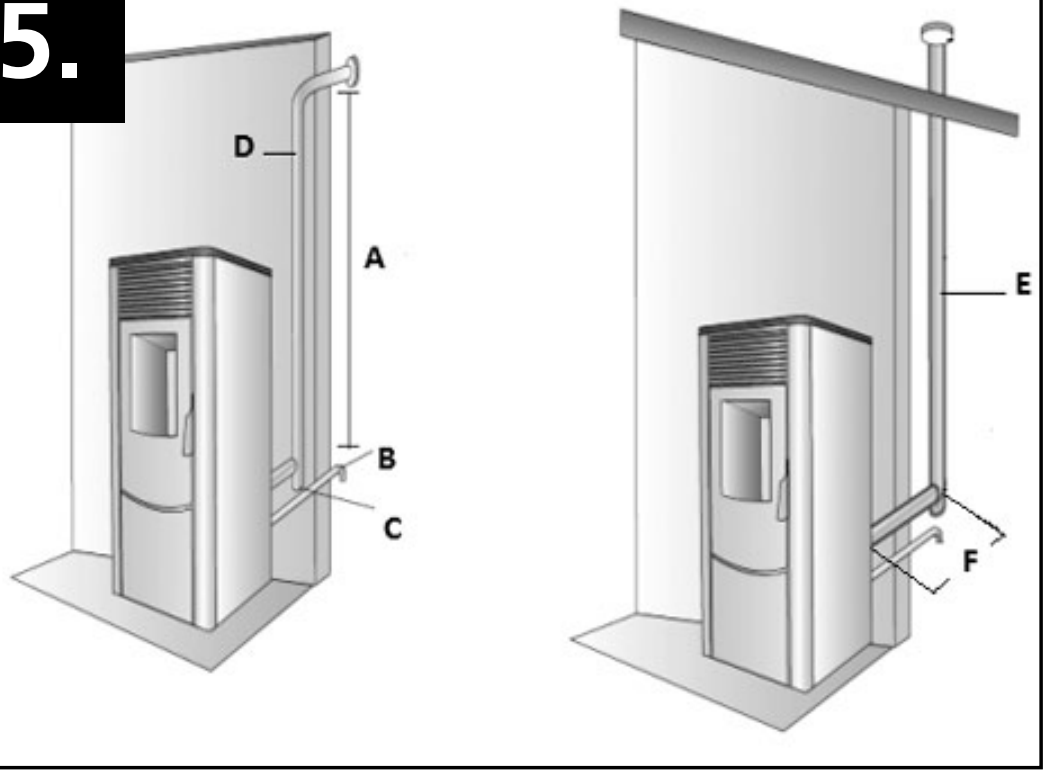
3.



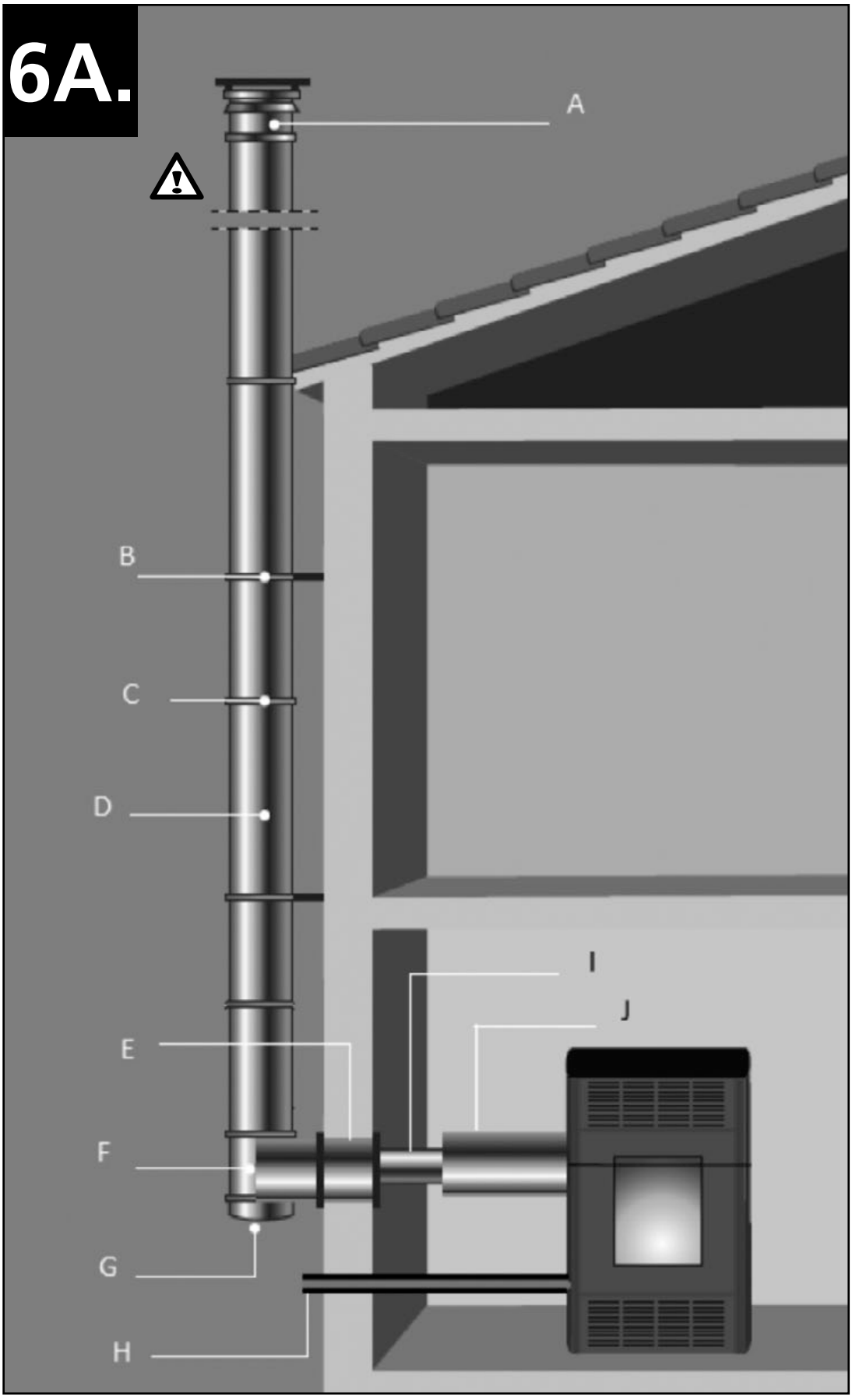
4.



5.

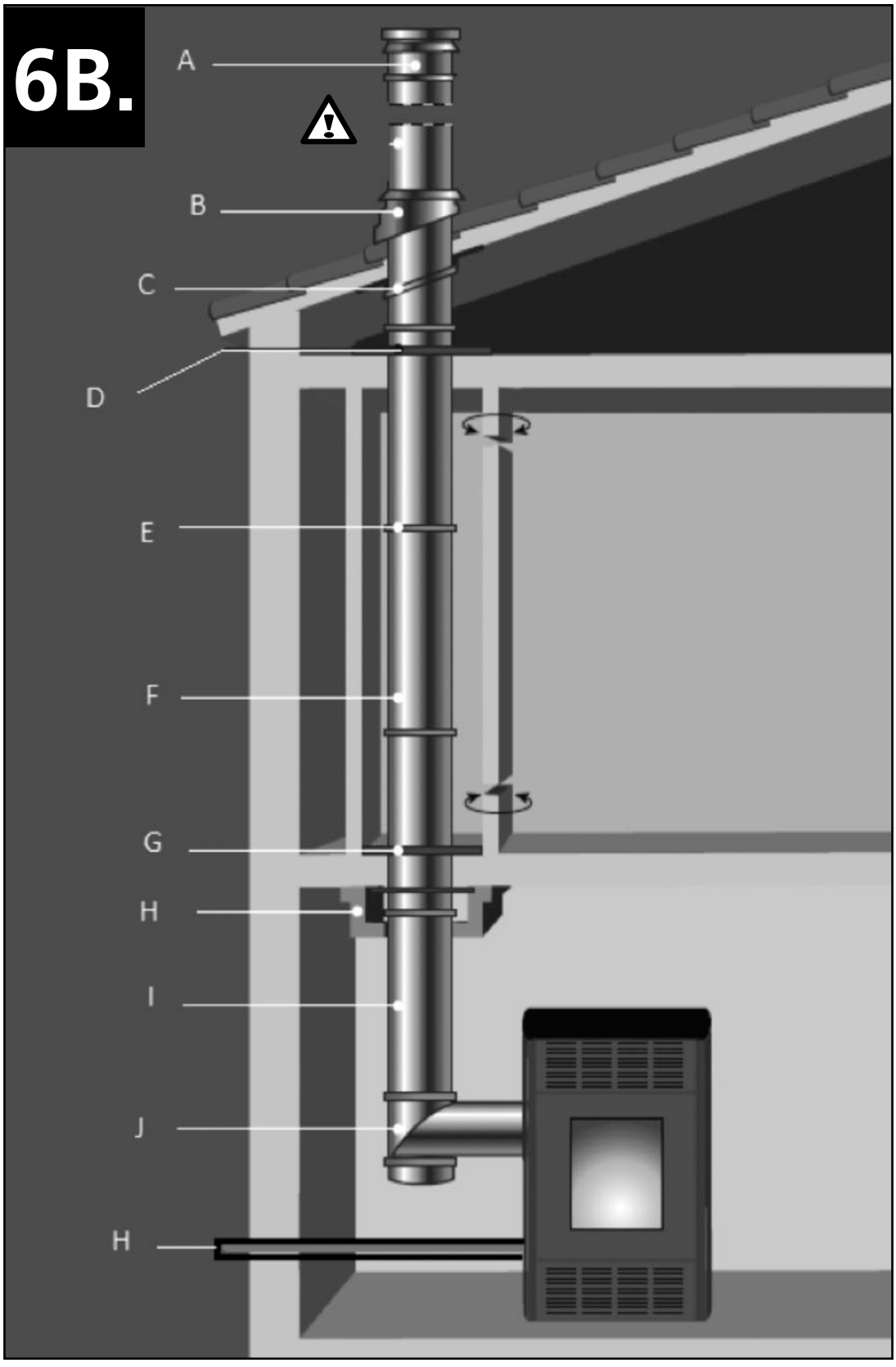


6A.



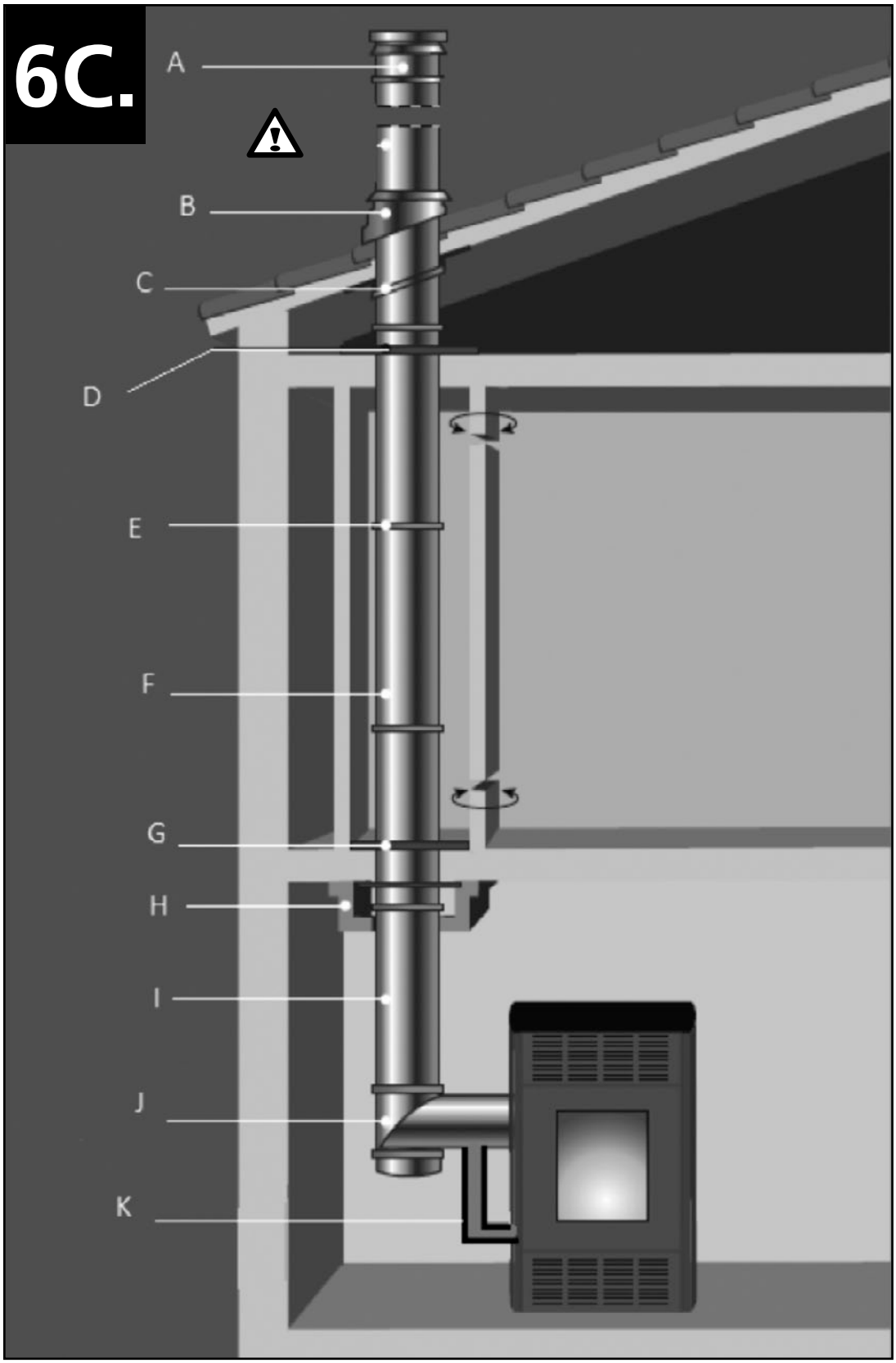
F 40 cm au dessus du point le plus du toit

I 40 cm dal punto più alto del tetto



F 40 cm au dessus du point le plus du toit

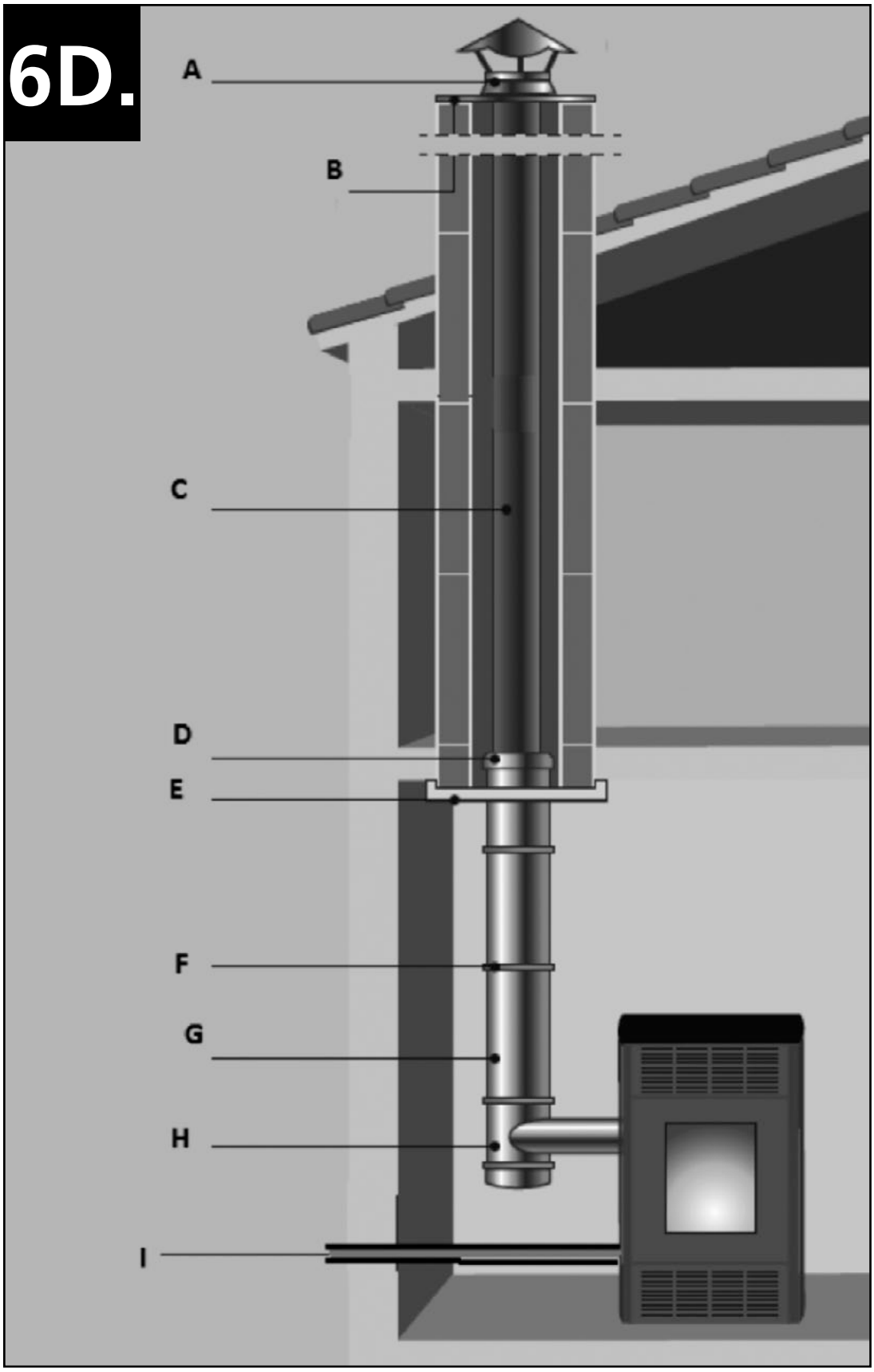
I 40 cm dal punto più alto del tetto



⚠ F 40 cm au dessus du point le plus du toit

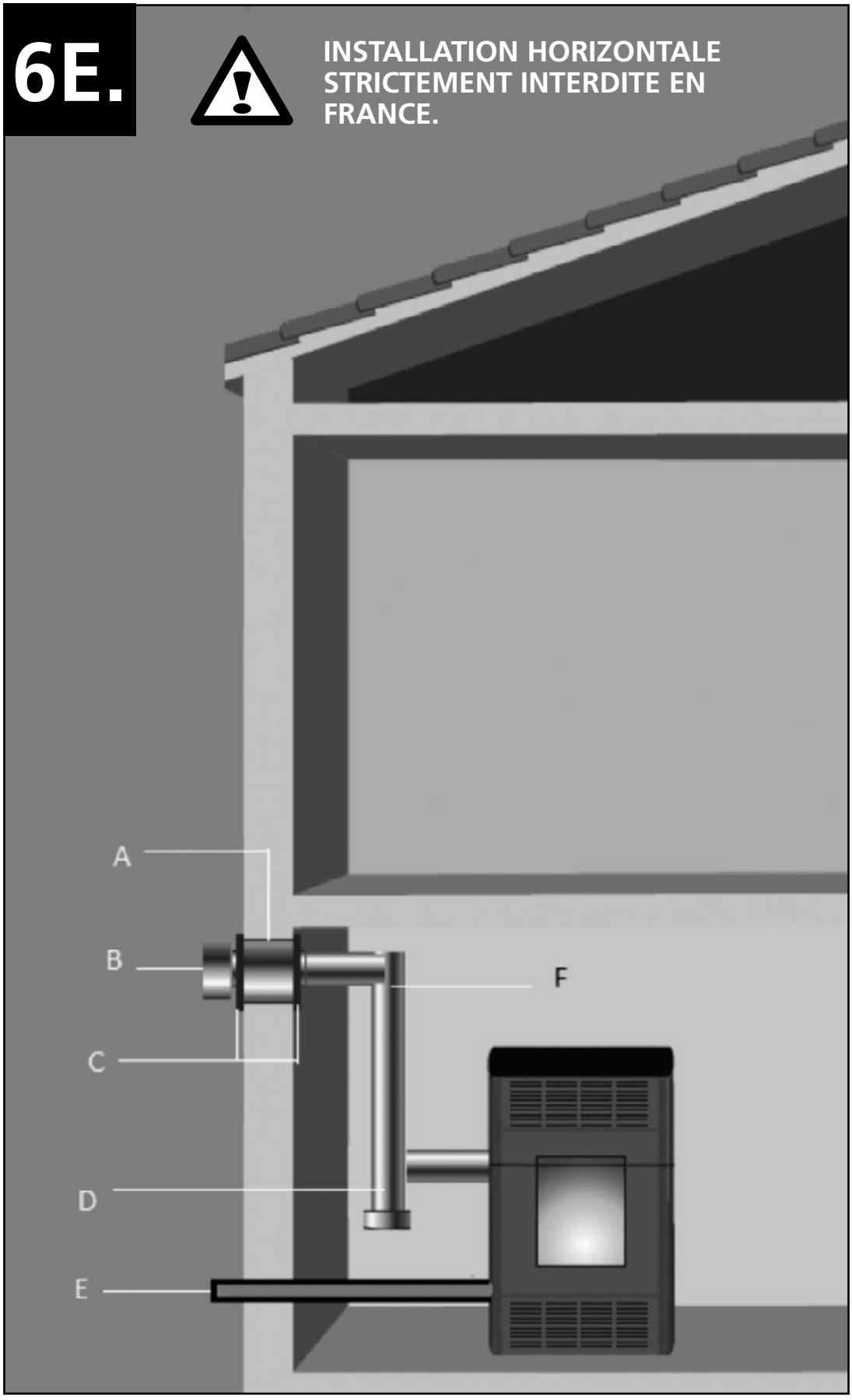
⚠ I 40 cm dal punto più alto del tetto

6D.



6E.

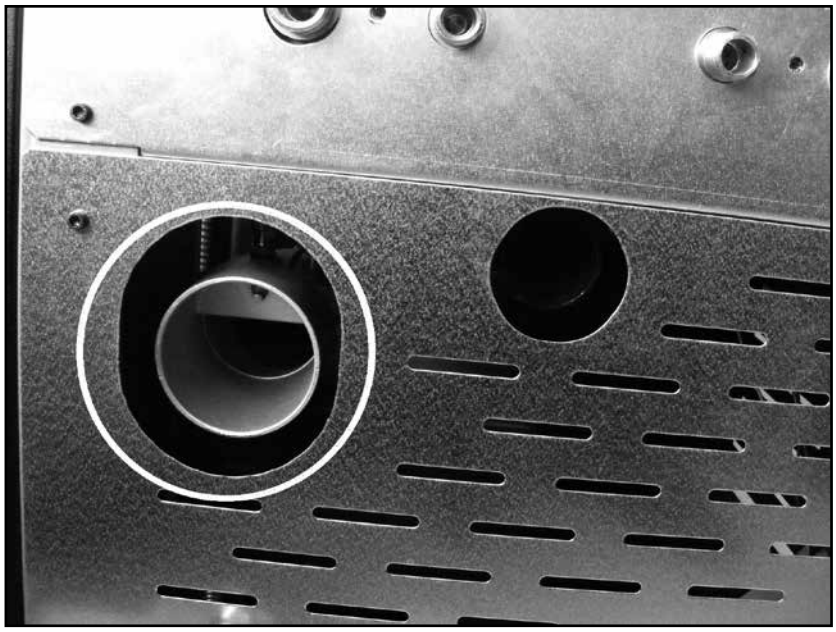
INSTALLATION HORIZONTALE STRICTEMENT INTERDITE EN FRANCE.



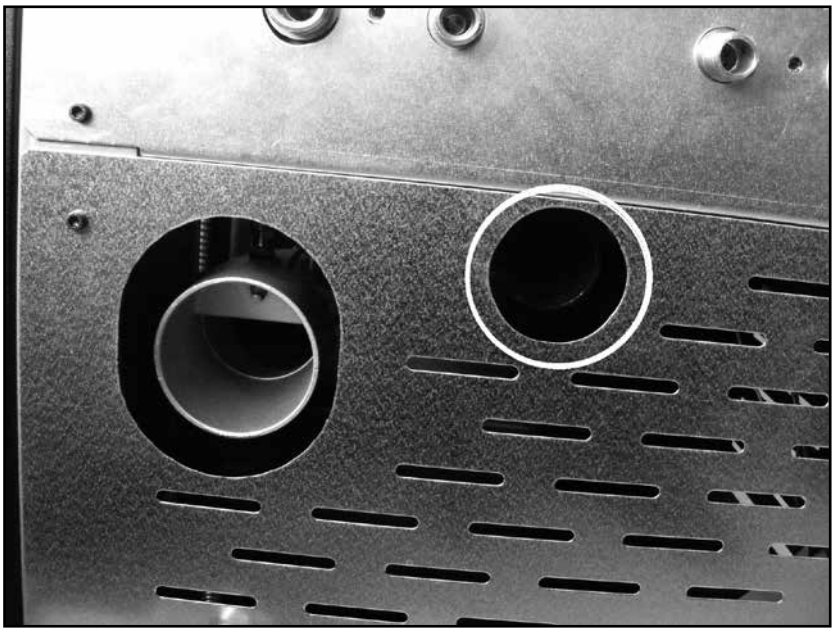
F 40 cm au dessus du point le plus du toit

I 40 cm dal punto più alto del tetto

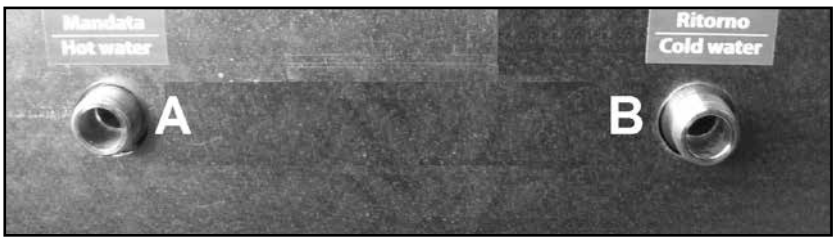
7.



8.



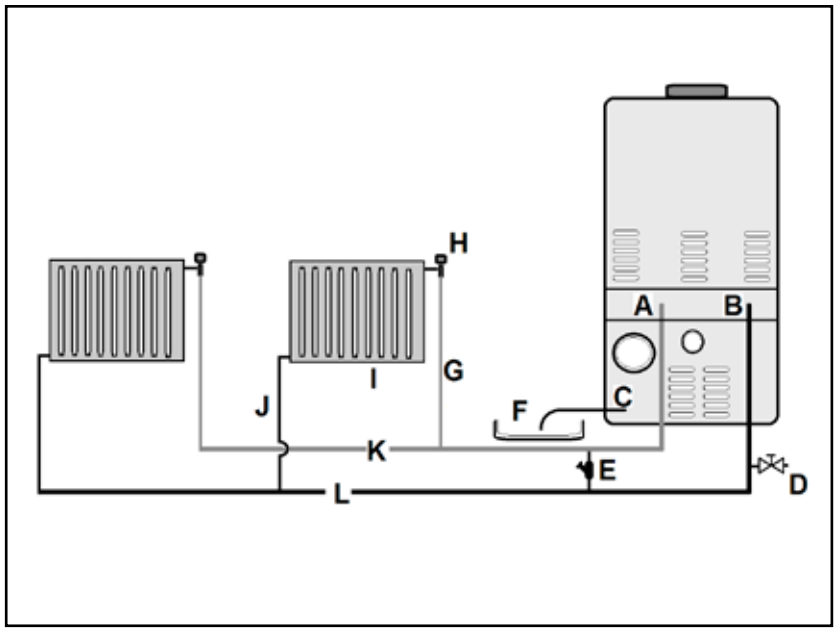
9A.


Mandata
Hot water
Ritorno
Cold water
A
B

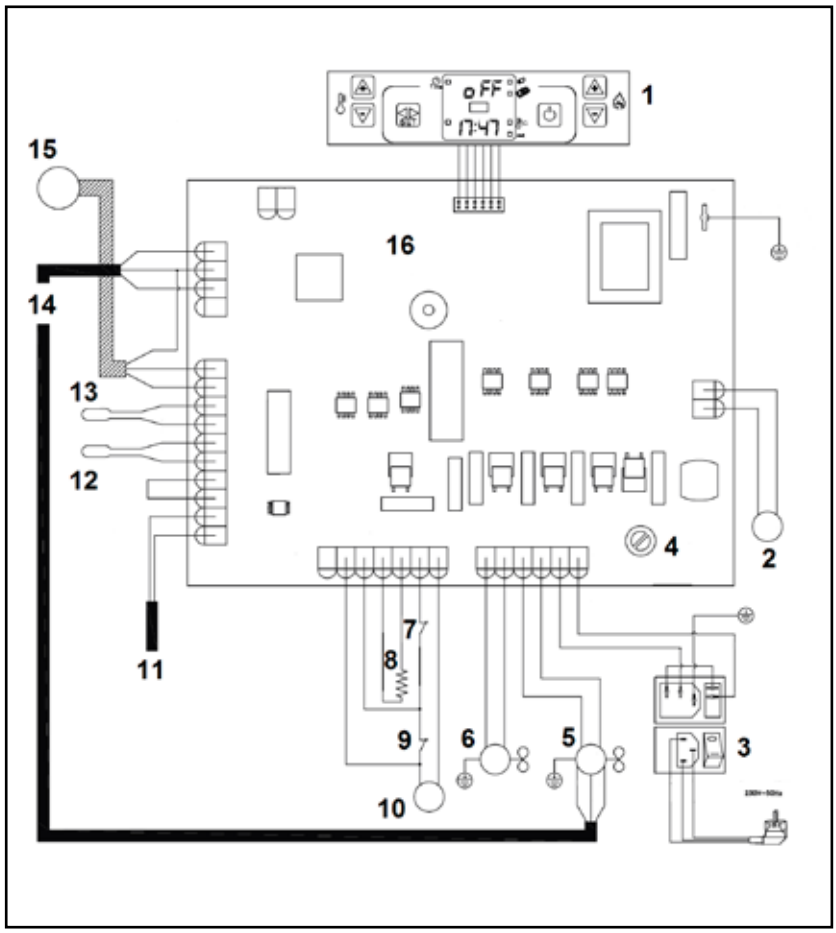
9B.

C
Valvola di sicurezza

10.

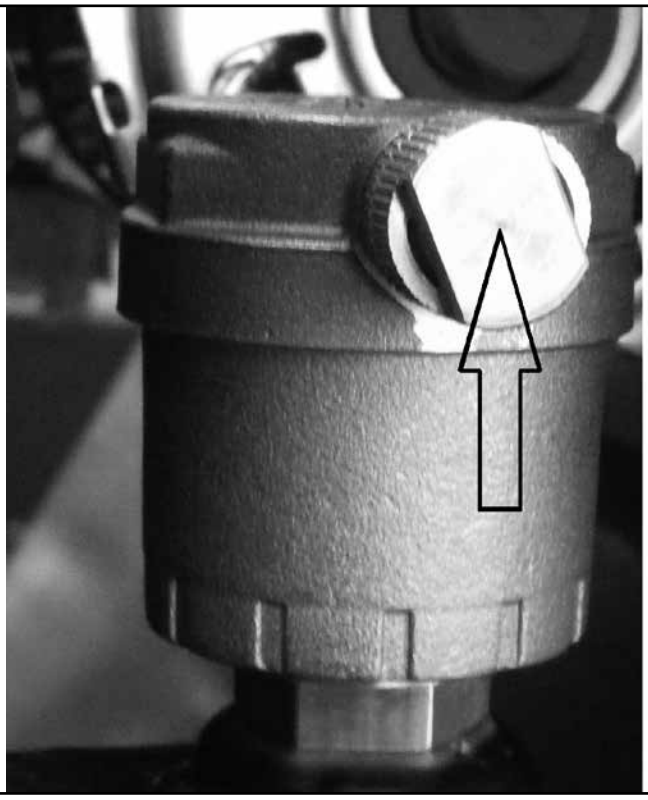


11.

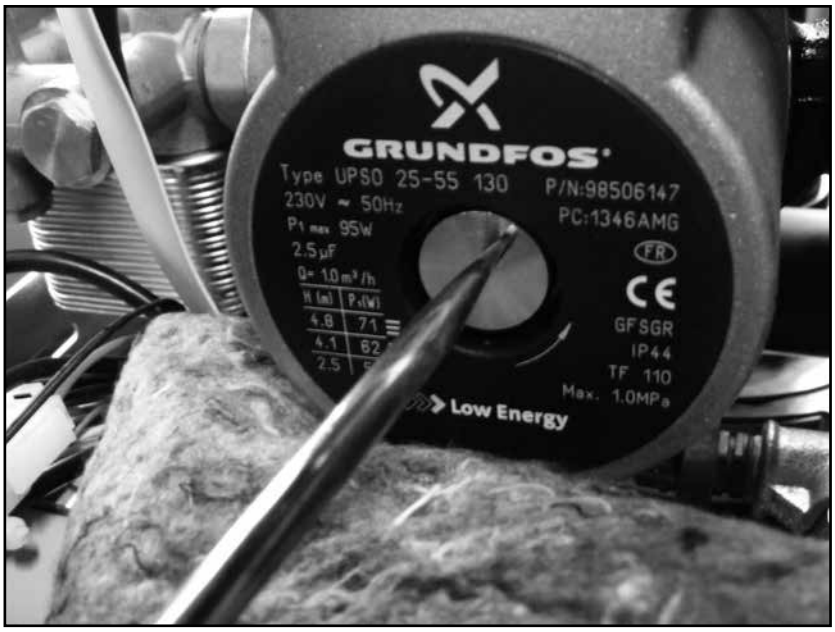


12.

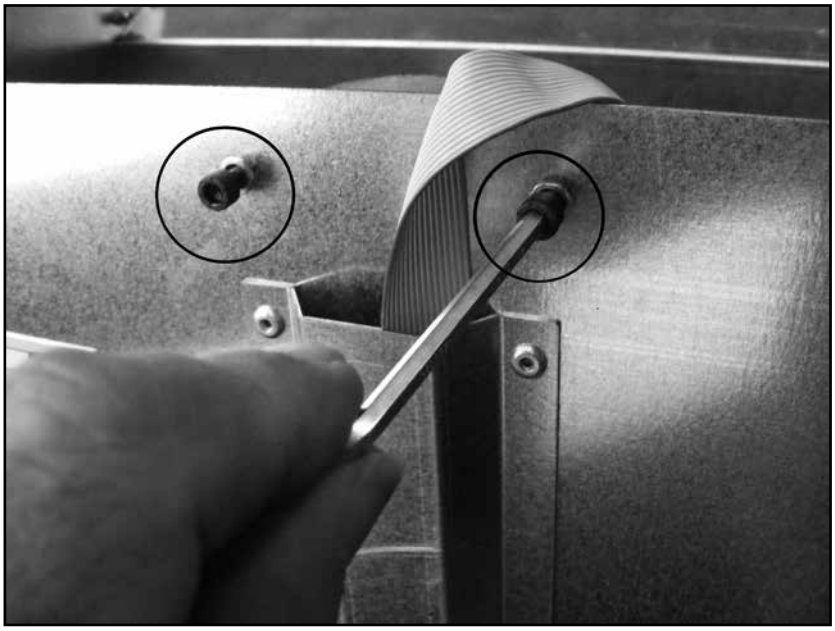
13.



14.


GRUNDFOS
Type UPSO 25-55 130
P/N:98506147
230V ~ 50Hz
PC:1346AMG
P1 max 95W
2.5µF
Q= 1.0 m³/h
H (m) P1(W)
4.8 71
4.1 62
2.5
FR
CE
GFSGR
IP44
TF 110
Max. 1.0MPa
Low Energy

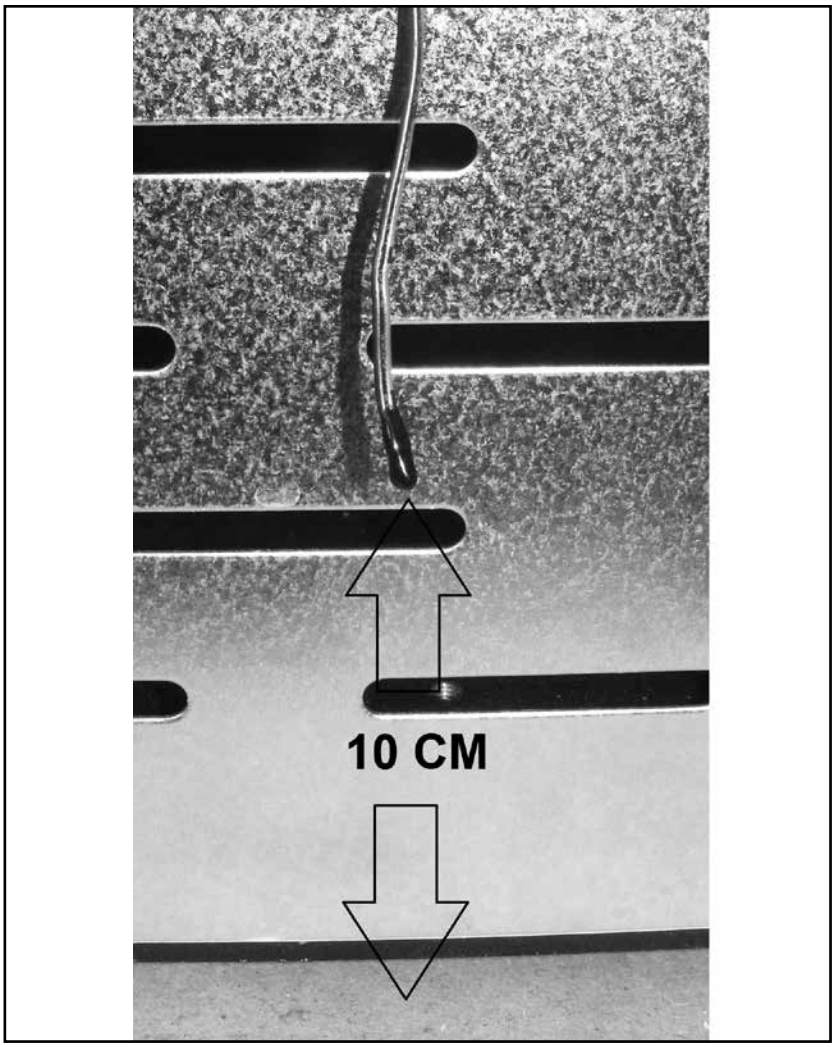
15.



16.

Made in Italy

17.



Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.qlima.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.qlima.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.qlima.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.qlima.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.qlima.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.qlima.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.qlima.com) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.qlima.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.qlima.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.qlima.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.qlima.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.qlima.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.qlima.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.qlima.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.qlima.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.qlima.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.qlima.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.qlima.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.qlima.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.qlima.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Qlima dostępną pod adresem www.qlima.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Qlima (www.qlima.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.qlima.com eller kontakta Qlima kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.qlima.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.qlima.com ali pokličite na telefonsko (www.qlima.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.qlima.com adresindeki Qlima Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Qlima müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.qlima.com).

PVG Traffic avg©140808 instal_man_Donata 161 Hydro S-line_Donata 191 Hydro S-line